

A l'intérieur,  
concours «Mission  
Compost : 100'000 francs  
pour Carouge»

## Lever de rideau sur le Centre communal

### Zéro Déchet

Le compost vaut de l'or

### Plan de législation

Priorité au vivre ensemble

### Fête des écoles

Les lauréats du Concours  
de dessins



## Sommaire

### 4 CAROUGE OFFICIEL

Plan de législature

### 6 LE DOSSIER

Lever de rideau sur le Centre communal

### 10 FIN DE CHANTIER

### 11 ZOOM SUR...

Le compost vaut de l'or

### 14 VOTRE COMMUNE AGIT

- 14 Les bons réflexes contre la canicule
- 15 Au parc pour apprendre le français
- 16 Fontaine des Tours : plus de sécurité
- 17 E-démarche : réservation en ligne pour débarras gratuit
- 18 A.21 : Trois offres de transports doux
- 18 A.21 : Commerce équitable
- 19 A.21 : Pique-nique sans emballage

19 A.21 : Une oasis de verdure

20 L'Ecole de musique du Val-d'Arve

21 Fête du 1<sup>er</sup> Août

### 22 BRÈVES OFFICIELLES

### 23 LE CAHIER CENTRAL

Fête des écoles et Concours de dessin

### 27 BRÈVES OFFICIELLES

### 28 UN MÉTIER

### 29 LA PAROLE AUX PARTIS

### 31 VIE POLITIQUE

Le Conseil municipal

### 32 ZONE DE CULTURE

- 32 Fête de la musique
- 34 Les trésors du musée
- 35 Un musée tout beau tout neuf
- 36 Les bibliothèques
- 38 Brèves culturelles

### 39 TOUTE UNE HISTOIRE

### 40 SPORT

- 40 Push Your Limits
- 41 Piscine de la Fontenette

### 42 À CAROUGE ÇA BOUGE

- 42 La Maison de Quartier
- 44 Les brèves

### 45 CAROUGE SUR INSTAGRAM

### 46 JE SORS À CAROUGE

En raison de la situation sanitaire, nous vous invitons à consulter systématiquement notre site internet, [www.carouge.ch](http://www.carouge.ch), où les informations sont quotidiennement mises à jour

**Impressum** Journal édité par l'Administration municipale de Carouge Mairie de Carouge Place du Marché 14 – 1227 Carouge 022 307 89 87 [communication@carouge.ch](mailto:communication@carouge.ch) [www.carouge.ch](http://www.carouge.ch) Prochain numéro : septembre 2021 (sous réserve de modification)

**Comité de rédaction** Service des affaires culturelles et de la communication

**Coordination et rédaction** Estelle Lucien Huc

**Impression** Imprimerie Moléson, 1227 Carouge. Journal tiré à 13 500 exemplaires. Imprimé avec de l'encre biovégétale sur du papier certifié FSC, 100% recyclé, neutre en CO<sub>2</sub>

**Concept** Paperplane

**Graphisme** Yan Rubin

  Ville de Carouge

**Crédits photos et illustrations**

Aida Agic (p 3), Diane Bouchet (p 47), Fabien Cuffel (p 13), Nicolas Dupraz (p 5), Tiphaine Gobeli (p 46), Michael Gonçalves (p 32), Inès Maître (p 46 et 47), Pedro Neto (p 5, 11, 21), Christian Pfahl (p 28), Pont 12 (p 10), Samuel Rubio (p 2, 34, 35, 41, 46), Jordi Ruiz Cirera (p 4, 5, 22), Dany Serigado (p 38), David Wagnières (p 6, 8, 9, 12, 21, 46, 47)

**Photo de couverture**

David Wagnières  
Le nouveau Théâtre de Carouge

Carouge  
european energy award

Cité de l'énergie



# Pour tout vous dire



Le rideau se lève sur le Centre communal (*pages 6 à 10*), mais aussi sur le Musée rénové (*page 35*) ou encore la nouvelle Ecole de musique du Val-d'Arve (*page 20*). En ce printemps 2021, Carouge voit l'aboutissement de ces projets d'envergure menés parfois depuis des années. Elues depuis un an, nous avons à cœur de continuer d'accompagner notre commune vers un développement harmonieux et durable répondant aux défis et enjeux, tout en maintenant une bonne qualité de vie. C'est dans cette perspective que nous vous présentons notre plan de législature dans les pages suivantes (*4 et 5*).

Au centre de nos réflexions demeure le bien vivre ensemble qui se nourrit aussi d'actions citoyennes. Ainsi, la population de Carouge est-elle invitée à se pencher, par exemple, sur la gestion des déchets, au travers d'une campagne cantonale visant à optimiser le tri afin, notamment, d'augmenter la part des déchets compostés et réaliser des économies. Celles-ci seront réinvesties dans des projets pour le bien de la collectivité (*pages 11 à 13*). Par ailleurs, la commune continue d'adapter ses services et ses prestations, pour en faciliter l'accès. Depuis quelques semaines, la prise de rendez-vous pour le débarras des objets encombrants peut se faire en ligne (*page 17*). Enfin, l'été est à notre porte. Cette année encore, il se teinte de quelques incertitudes en raison de la situation pandémique. Les traditionnelles célébrations, Fête des écoles et 1<sup>er</sup> Août, doivent être adaptées (*pages 21 et 24*), de même que la Fête de la musique (*page 32*) ou, encore, Tour de plage (*page 22*), tout en promettant de joyeux moments.

*Bel été à toutes et à tous.  
Le Conseil administratif*

## HORAIRES D'ÉTÉ

**Du 5 juillet au 20 août inclus – «Carouge à votre service» et la réception de la Police municipale**

vous accueillent **du lundi au vendredi, de 8h à 12h et de 14h à 17h**. A la même période, les autres services de la Ville de Carouge seront ouverts **le matin, de 9h à 12h**, avec la possibilité de convenir d'un rendez-vous en dehors de ces horaires. Ces créneaux restent soumis aux mesures sanitaires, et nous vous invitons à consulter le site internet régulièrement mis à jour.

## CAROUGE EN UN COUP D'ŒIL

### «Carouge à votre service»

Place du Marché 14, 1227 Carouge  
022 307 89 87, [mairiel@carouge.ch](mailto:mairiel@carouge.ch)  
Du lundi au vendredi : 8h – 12h, 14h – 17h

### Mairie

Place du Marché 14, 1227 Carouge  
022 307 89 87, [mairiel@carouge.ch](mailto:mairiel@carouge.ch)  
[www.carouge.ch](http://www.carouge.ch)  
Du lundi au vendredi : 8h – 12h, 14h – 17h

### Office de l'état civil

Rue Jacques-Dalphin 24, 1227 Carouge  
022 307 89 50  
[etat-civil@carouge.ch](mailto:etat-civil@carouge.ch)  
Lundi : 9h – 12h, 14h – 16h  
Mardi : 9h – 12h  
Mercredi : 9h – 11h, 12h – 16h  
Jeudi et vendredi : 9h – 12h  
Rendez-vous possible

### Police municipale

Route de Saint-Julien 5b, 1227 Carouge  
022 307 89 90  
Heures d'ouverture au public :  
Du lundi au vendredi : 8h – 12h, 14h – 17h  
Horaires de permanence :  
Lundi : 7h – 19h  
Mardi, mercredi : 7h – 1h30  
Jeudi : 7h – 2h30  
Vendredi, samedi : 7h – 3h  
Dimanche : 9h – 19h  
Patrouille mobile : 079 122 17 17  
En cas d'urgence : 117

### Service des affaires sociales

Rue de la Débridée 3, 1227 Carouge  
022 308 15 30  
Lundi, mercredi et  
vendredi : 8h30 – 11h30, 14h – 16h30  
Mardi et jeudi : 8h30 – 11h30  
Rendez-vous possible

### Service constructions, entretien et sports

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge  
022 307 89 60  
Du lundi au vendredi : 8h – 12h, 14h – 16h

### Service de l'urbanisme

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge  
022 307 89 82  
Du lundi au vendredi : 8h – 12h, 14h – 16h

### Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge  
022 307 84 84  
Du lundi au vendredi : 8h – 12h, 14h – 16h

### Archives

Rue des Pervenches 6, 1227 Carouge  
022 307 89 53, [archives-carouge@carouge.ch](mailto:archives-carouge@carouge.ch)  
Lundi, mardi : 9h – 12h, 14h – 17h  
Jeudi : 14h – 17h

### Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis, 1227 Carouge  
022 307 84 00, [bibliotheque@carouge.ch](mailto:bibliotheque@carouge.ch)  
Du mardi au vendredi : 10h – 12h, 15h – 19h  
Samedi : 10h – 13h

### BiblioQuartier

Rue de la Tambourine 3, 1227 Carouge  
022 308 88 58, [biblioquartier@carouge.ch](mailto:biblioquartier@carouge.ch)  
Mardi, jeudi et vendredi : 15h – 19h  
Mercredi et samedi : 14h – 18h

### Musée

022 307 93 80, [musee@carouge.ch](mailto:musee@carouge.ch)  
Administration : du lundi au vendredi, 9h – 16h  
Expositions (pendant les travaux) :  
Boulevard des Promenades 25  
Du mardi au dimanche, 14h – 18h

PLAN DE LÉGISLATURE

# Quatre axes pour une qualité de vie responsable à Carouge

Dans les quatre prochaines éditions de *VivreCarouge*, chacun de ces axes fera l'objet d'un focus avec les actions déjà engagées et celles à venir.

Entré en fonction, il y a un an, le Conseil administratif a fixé quatre objectifs majeurs et mis le «bien vivre ensemble» au centre de sa réflexion.

Le Conseil administratif a été élu, il y a un an. Stéphanie Lammar, Anne Hiltbold et Sonja Molinari ont pris leur fonction le 1<sup>er</sup> juin 2020, faisant face à une crise sans précédent qui a forcé les magistrates à une gestion agile, au jour le jour. Dans le même temps, elles ont défini les objectifs pour les années de la législature. Ceux-ci s'inscrivent

dans la continuité des travaux menés par le Conseil administratif précédent et visent à répondre aux enjeux auxquels Carouge est confronté à court et à long termes: le changement climatique, l'accroissement démographique et le maintien du bien vivre ensemble; la capacité d'adaptation (notamment face à la pandémie de Covid-19 et ses

suites); le maintien de services et de prestations de qualité, adéquats et adaptés aux besoins divers des Carougeois-e-s. Ces problématiques contribuent toutes à une même finalité qui peut se résumer ainsi: une qualité de vie responsable à Carouge. Dans cette perspective, le Conseil administratif a défini quatre axes détaillés sur ces pages. ●

### Une ville accueillante et harmonieuse

Les besoins et les attentes de la population évoluent. Que ce soit en matière d'accès à la culture et à la vie sportive ou associative, du droit de vivre dans un environnement sain, de vitalité du tissu économique, d'engagement et de participation à la vie citoyenne, d'une attention pour toutes catégories de la population ou encore de sécurité et du «bien vivre ensemble». Carouge doit y répondre et adapter son offre aux différents publics: jeunes et



ânés, personnes vulnérables et en situation de handicap, commerces et entreprises, associations et familles.

### Pour y parvenir le Conseil administratif vise à:

- Préserver les activités commerçantes et artisanales
- Soutenir les vies culturelle, associative et sportive, comme facteurs de liens sociaux et d'intégration
- Favoriser l'intégration et le lien social
- Encourager et développer la participation citoyenne
- Renforcer le bien-être et la sécurité
- Améliorer la qualité des espaces publics et urbains
- Augmenter le rayonnement et l'attractivité de Carouge ●

### Une empreinte environnementale réduite et durable

La lutte contre le changement climatique et la contribution à un avenir plus durable sont devenues des nécessités. Carouge renforce sa politique visant à valoriser, à protéger l'environnement dans le but de réduire l'empreinte environnementale et soutenir la durabilité. La commune entend promouvoir la diversité, réduire les gaspillages et renforcer les économies d'énergie, ainsi que diminuer l'empreinte carbone, le bruit et les différentes formes de pollution.

Pour limiter encore son empreinte environnementale, tout en valorisant les ressources et les richesses dont elle dispose, elle soutient une consommation locale et une mobilité résolument douce et sécurisée.

### Pour y parvenir le Conseil administratif vise à:

- Diminuer les contributions au réchauffement climatique
- Lutter contre les effets du changement climatique
- Limiter le gaspillage alimentaire et les déchets



- Préserver et accroître la végétation et les espaces naturels
- Réduire le bruit et la pollution
- Valoriser la consommation et la production locale
- Favoriser la mobilité douce et réduire le trafic de transit ●

### Un développement territorial de qualité

La ville est confrontée à un défi de taille: accompagner le développement démographique par des équipements publics adéquats, tout en assurant une gestion cohérente des ressources



financières. Qui dit augmentation de la population, dit nouveaux quartiers et nouveaux habitants qu'il faut accueillir avec des logements, des écoles, des crèches et des infrastructures de qualité propices à créer du lien social et à favoriser le «bien vivre ensemble».

### Pour y parvenir le Conseil administratif vise à:

- Favoriser une offre de logements de qualité et de mixité
- Orienter le développement et la transformation de nos quartiers de

- manière à accroître la bonne habitabilité et le lien social
- Adapter les infrastructures routières et les parkings, et les rendre plus évolutifs
- Préserver et améliorer la qualité des espaces publics
- Renforcer et améliorer les capacités et la qualité d'accueil des enfants et de la jeunesse
- Proposer des réponses aux besoins croissants des personnes âgées
- Développer les infrastructures, culturelles et sportives, et l'organisation de l'espace qui favorisent le sport et la santé ●

### Une commune innovante et orientée vers l'usager

Carouge ambitionne de se donner les moyens d'atteindre ses objectifs. Tout d'abord en adaptant le fonctionnement de son administration. L'idée est de poursuivre les recherches d'agilité, d'efficacité et de réactivité mais aussi de rendre l'administration plus proche et accessible de la population diverse ainsi que de ses collaborateur·trice·s actuel·le·s ou futur·e·s. Puis, en capitalisant sur les nouvelles technologies pour rendre la gestion de la ville plus performante et la vie

plus confortable. Le tout, en renforçant la présence et le poids des représentant·e·s de la ville dans les débats et les décisions intercommunaux et cantonaux.



### Pour y parvenir le Conseil administratif vise à:

- Clarifier et simplifier l'accès aux prestations
- Renforcer l'attractivité de l'administration en tant qu'employeur et veiller au bien-être au travail
- Favoriser la flexibilité et l'efficacité de l'administration
- Intégrer les nouvelles technologies pour rendre la ville plus efficace et plus confortable pour tous et toutes (smart city)
- Engager activement la ville pour la défense de ses intérêts dans les instances cantonales de dialogue et de concertation ●

CENTRE COMMUNAL

# Lever de rideau

Les chantiers de la Salle des fêtes et du nouveau Théâtre de Carouge touchent à leur fin. Après presque trois ans de travaux, ces pôles de la vie sociale et culturelle de la commune sont prêts à reprendre du service. Petite visite des lieux.

Tout le monde frétille. Les bâches sont petit à petit enlevées. Les échafaudages ont été démontés. Les machines, les grues et les cabanes de chantier vont être évacuées. L'heure est au lever de rideau du côté du Théâtre de Carouge et de la Salle des fêtes. Le premier a été entièrement reconstruit, la seconde totalement rénovée. Ces deux bâtiments centraux de la vie tant culturelle, sociale et citoyenne de Carouge sont prêts à reprendre du service après presque trois ans de travaux quelque peu retardés par la crise du Covid-19. L'automne permettra la mise en fonction de l'ensemble du Centre communal. Les premières représentations sont attendues en janvier 2022, moins de cinq ans après le plébiscite populaire par référendum, le 24 septembre 2017, qui a vu 65,92% de la population approuver la reconstruction du Théâtre de Carouge. On se souvient, en effet, que le bâtiment, édifié en 1972, ne répondait plus aux normes actuelles et que son potentiel d'adaptation au nouveau cahier des charges était limité. Une conclusion partagée par 31 des 32 participants au concours d'architecture lancé par la Ville de Carouge en 2012 et qui a été remporté, à l'unanimité du jury, par le projet du bureau Pont 12.

«Je suis heureuse que la Ville de Carouge puisse offrir à sa population ce lieu qui fera vivre la culture au sein de la cité et la fera rayonner au-delà.»

Stéphanie Lammar

**Tous les métiers sous un même toit**  
Ce projet a permis de conserver la Salle des fêtes (*lire page 9*) et, concernant le théâtre, était en adéquation avec les impératifs de fonctionnement, d'utilisation d'un lieu consacré aux

arts de la scène. L'ensemble s'inscrit harmonieusement dans le contexte urbain carougeois, sur cette esplanade qui s'étend de la rue Ancienne à la rue Joseph-Girard. Fruit d'un partenariat public-privé solide, le résultat est à la hauteur des attentes, à en croire Jean Liermier, directeur du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève: «Carouge ne pouvait rêver d'un meilleur outil.» En effet, faut-il rappeler que, jusque-là, l'institution était écartelée entre sa grande scène et le «57», rue Ancienne, qu'elle occupait depuis les années 1980. S'y



De l'extérieur, la scène s'élève comme une citadelle habillée de milliers de briques

trouvaient les bureaux, un local de répétition ainsi qu'une petite salle de spectacle. Avec des entrepôts dispersés dans le canton, au total ce ne sont pas moins de 2250 m² qui étaient sous-loués. Désormais, le Théâtre de Carouge ne comptera qu'une seule adresse. L'ensemble des métiers sera réuni dans un bâtiment unique: menuiserie, serrurerie, peinture, montage, décors, costumes, éclairage, son, administration... Tout est à portée de main.

La scène au centre

A tous les niveaux, l'architecture facilite et répond à la vie et aux impératifs des arts du spectacle. Très logiquement donc, c'est la scène qui se dresse au centre de l'ensemble. De l'extérieur, elle s'élève comme une citadelle habillée de milliers de briques, moulées selon un procédé artisanal. A l'intérieur, cette grande salle d'une capacité de 470 places assises, offre une forte pente et une disposition qui permettent à chaque spectateur-trice d'avoir une vue optimale sur un plateau de scène généreux, de 24 mètres sur 13. Il a l'avantage d'être directement relié de plain-pied à la halle de montage, à l'arrière, pour la manipulation et le stockage de décors avec un accès facilité à un quai de déchargement. Les loges sont, elles aussi, idéalement situées à l'arrière. Autour du cœur battant, qu'est la grande scène, se déploient deux autres salles, plus petites. L'une pour des répétitions, l'autre, la Black box, est équipée pour accueillir aussi du public, soit 135 personnes. Un public qui n'est pas moins bien loti que les artistes, avec un accueil prolongé par le foyer, vaste espace aéré qui s'étend sous la pente des gradins. A l'étage sont installés les ateliers de couture, les bureaux techniques et l'administration. Une attention particulière a été apportée à la circulation intérieure qu'il s'agisse

## Rappel des faits

- 2012** La Ville de Carouge lance un concours d'architecture pour la rénovation/reconstruction de son Centre communal, érigé en 1972. Le projet du bureau d'architectes Pont 12 est retenu.
- 2017** Le 21 février, le Conseil municipal vote le crédit de 54 millions de francs pour la reconstruction du Théâtre de Carouge et rénovation de la Salle des fêtes par 25 oui et 5 non. Le financement est réparti entre la Commune de Carouge (pour moins de la moitié), le Canton, l'Association des Communes genevoises et des fonds privés réunis par le Conseil de fondation du théâtre. Le 24 septembre, à la suite d'un référendum lancé par le Mouvement citoyen genevois (MCG), la population carougeoise est appelée à voter et approuve à 65,92% la reconstruction du Théâtre de Carouge.
- 2018** Pose de la première pierre.
- 2021** L'inauguration est prévue entre cet automne et le début de 2022, la forme n'étant pas encore définie en raison de la situation pandémique. ●

de celle des professionnels mais aussi du public invité à habiter les lieux durant les représentations... et plus si affinité. La pénétration de la lumière naturelle est favorisée partout où c'est possible, avec finesse, pour rappeler qu'un théâtre vit aussi le jour. De l'extérieur, «le dispositif architectural, avec une gestion subtile des hauteurs a permis de réduire l'impact du bâtiment sur le quartier», relève Philippe Waller, chargé des nouvelles constructions au Service constructions, entretien et sports (SCES) et qui a suivi au plus près ce chantier, de la première à la dernière pierre. Même l'éclairage nocturne a été réalisé sur mesure en conformité avec le plan lumière et participe d'une mise en scène tout en subtilité où, de jour comme de nuit, l'ensemble se découvre différemment selon les points de vue, révélant, à chaque fois, de nouveaux détails, comme les claustras dans la partie supérieure.

L'envers du décor

Et puis, il y a ce qui ne se voit

pas: l'envers du décor. Le nouveau théâtre est un bijou, simple et ultrafonctionnel à en croire Christophe de la Harpe, directeur technique du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève. Les dispositifs scéniques, éclairages, machinerie, ont été choisis et installés sous son œil expert et son engagement de chaque instant (*lire page 8*). «Le niveau de technologie scénique très performant est adapté pour les trente prochaines années», assure Philippe Waller. A noter aussi que le bâtiment répond à des exigences élevées en matière d'économie et de récupération d'énergie: isolation renforcée, double flux sur les ventilations, pompes à chaleur... Ces dispositifs servent à diminuer les consommations importantes des équipements techniques indispensables à un tel lieu. Reste maintenant à insuffler de la vie, de la joie, de la surprise et de l'émotion à ce nouvel espace que la crise actuelle aura encore plus fait désirer. ●

THÉÂTRE DE CAROUGE-ATELIER DE GENÈVE

# «C'est une réussite!»

Jean Liermier, directeur général, et Christophe de la Harpe, directeur technique du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève ont suivi le chantier de près.

Les architectes de Pont 12 ont eu à cœur de répondre aux exigences, aux besoins et aux désirs non seulement de la Ville de Carouge et de sa population, mais aussi aux équipes du théâtre. Ces dernières ont été associées à presque toutes les étapes de ce vaste chantier, comme le racontent le directeur du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève, Jean Liermier et son directeur technique, Christophe de la Harpe.

## De quelle manière avez-vous participé au chantier ?

Christophe de la Harpe. J'ai été présent dès la préparation du concours, pour l'établissement des surfaces, de la circulation dans le bâtiment et la répartition des lieux de lumière ou d'ombre. Ensuite, j'ai participé à beaucoup de séances pour affiner le projet. Quand on réalise des décors – qui sont déjà des petits chantiers –, on aime les choses pratiques. La Cuisine (*bâtiment éphémère qui a accueilli le Théâtre, le temps des travaux, ndlr*) a servi aussi de terrain d'expérimentation. Des aspects nous ont alerté et cela a aidé pour le nouveau théâtre. Quand on est en tournée aussi, on voit les défauts et les qualités des autres théâtres. Par exemple, nous jouions à Toulouse et, à ma demande, l'architecte François



Jean Liermier (à gauche), directeur du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève et son directeur technique, Christophe de la Harpe, sur la scène du nouveau théâtre

Joliet nous a rejoint pour découvrir les qualités de ce lieu!

Jean Liermier. J'ai surtout été présent avant le chantier, pour convaincre les autorités de la nécessité de cette entreprise et en trouvant la bonne équation financière, une addition des forces publiques et privées. Ensuite, j'ai participé avec Christophe de la Harpe à l'établissement du cahier

des charges, qui n'est pas moins que la voûte du projet.

## Votre sentiment au moment où le chantier touche à sa fin ?

Jean Liermier. C'est une réussite. Le geste architectural a été tenu sans perdre le sens du pourquoi. Car ce nouveau bâtiment permet au Théâtre de Carouge de conserver son ADN de théâtre dit de «création», qu'il a

depuis son origine, en 1958. Nous intervenons à tous les maillons de la chaîne de production d'un spectacle. Il faut imaginer une équipe en salle de répétition, qui va aller vérifier des hypothèses de répétition directement sur le plateau en passant par l'atelier pour chercher un accessoire. On a alors la profondeur de champ de ce que représente ce lieu et du rôle qu'il a à jouer dans cette ville d'artistes et d'artisans.

## Quelle partie vous est déjà plus chère qu'une autre ?

Christophe de la Harpe. Forcément quand je suis à l'arrière de la scène, quand les portes sont ouvertes sur le plateau, je me réjouis d'être au fond, un soir, dans le noir, quand ça va démarrer.

Jean Liermier. La grande salle et le rapport scène-public qu'elle va offrir. Je n'ai jamais vu ça ! C'est comme si on présentait les artistes

dans le creux d'une main, comme un cadeau doux à l'attention des spectateur·trice·s. Ce Théâtre sera un accélérateur de particules artistiques. A tous les endroits, tout a été pensé pour que la relation entre le public – qui nous manque si cruellement aujourd'hui – et les artistes, soit la plus fluide et organique possible. ●

SALLE DES FÊTES

# Une rénovation à l'identique

La Salle des fêtes a été rénovée dans un respect total de cette architecture des années 1970.

«Si, pour le théâtre, on a mis le bâtiment au service de ses utilisateur·trice·s, ici, pour la Salle des fêtes, on a été au service du bâtiment et des habitant·e·s de Carouge», relève François Joliet, du bureau d'architecture Pont 12. Les Carougeois·e·s ne vont donc avoir aucun mal à reconnaître les lieux refaits à neuf et à l'identique. Même si cela ne paraît pas, le chantier a été important pour mettre aux normes actuelles cet ouvrage dont «l'état des artères n'était pas brillant», à en croire l'architecte lausannois. La mise en conformité en matière d'énergie, d'isolation notamment, a impliqué le changement des installations avec des problématiques techniques délicates. Par exemple, dans le domaine de la ventilation, le diamètre des tuyaux est beaucoup plus gros qu'auparavant pour des raisons d'efficacité énergétique. Or, pas question de pousser les murs de la Salle des fêtes. Les architectes

ont donc souvent dû revoir leurs plans. «On a eu l'impression d'intervenir sur un mécanisme horloger», confie François Joliet. C'est une approche patrimoniale qui a guidé Pont 12. Si l'isolation du toit a été opérée avec une très légère surélévation, en restituant la casquette sur l'esplanade, tout a été entrepris dans le respect

d'une architecture des années 1970 mâtinée d'esprit japonisant. On le retrouve au détour des grandes baies vitrées coulissantes ou encore du chéneau constitué de fines tiges métalliques, lesquelles ont été reconstruites à l'identique. Elles s'inscrivent dans une poésie de l'écoulement de l'eau caractéristique de l'Empire du Soleil levant. Pour



La rénovation a respecté l'architecture caractéristique des années 1970, mâtinée d'esprit japonisant

compléter le tableau, une allée de 10 cerisiers du Japon va être plantée cet automne, du côté de la rue de la Tannerie, un cadeau du Japan Club of Geneva. Cet aménagement extérieur sobre répond à la minéralité du bâtiment. En effet, côté façade, l'ardoise «eternit» a été remplacée par son modèle naturel, une pierre anthracite aux reflets d'argent qui fait écho aux briques du théâtre. Ces matières vibrent et prennent vie sous le soleil comme sous la pluie.

**Démontage et remontage**

A l'intérieur, les habitué·e·s ne verront pas de différences majeures.

C'est normal, et c'est voulu. Ils retrouveront le même plafond constellé de la centaine d'immenses luminaires ronds, qui ont fait l'objet de toutes les attentions au moment de les décrocher pour l'opération de désamiantage notamment. Les sphères ont été remplacées, munies, désormais de LED. Autre sauvetage précieux, celui du parquet en balata soigneusement redéposé dans le carré central. «C'est du bois exotique, aujourd'hui, on ne pourrait plus l'utiliser», relève François Joliet. Pour ce qui est de la scène, son emplacement est inchangé, mais elle bénéficie d'un dispositif motorisé performant.

Le bar a aussi été repensé dans un souci d'ergonomie, tout comme la cuisine neuve et adaptée aux normes actuelles. Le sous-sol accueille encore un immense local technique, centrale de ventilation, et deux salles à disposition pour les sociétés. Elles donnent sur un patio, côté rue Ancienne, auquel il n'a pas été touché non plus. Ce lifting première classe de leur Salle des fêtes, les citoyen·e·s de Carouge devraient pouvoir l'apprécier dès cet automne, sans qu'une date ait été encore arrêtée en raison de la situation sanitaire actuelle. ●

# FIN DE CHANTIER

## THÉÂTRE DE CAROUGE ET SALLE DES FÊTES

### LA PETITE SALLE

L'installation des gaines de ventilation dans le plancher pour le renouvellement d'air de la Petite salle de spectacle. La diffusion de l'air à basse vitesse, pour des questions acoustiques, impose un réseau très dense.



### LE FOYER

Les murs du Foyer sont habillés avec des panneaux de bois aux teintes chaudes.



### SALLE DES FÊTES

Les derniers grands vitrages de la Salle des Fêtes sont posés, côté parvis, pour terminer l'enveloppe du bâtiment.



### LA SALLE DE RÉPÉTITION

Les murs de la Salle de répétition sont, eux, habillés de panneaux en bois à lames pour soigner l'acoustique.



## ZÉRO DÉCHET

# Le compost, un trésor qui vaut de l'or

La population carougeoise est invitée, au travers d'une campagne et d'un concours, à optimiser le tri de ses déchets alimentaires. A la clé : 100 000 francs d'économie. Une somme qui pourra être attribuée à des projets proposés par des associations, des écoles et des entreprises pour le bien de la collectivité.

Le défi est grand et facile à la fois : diminuer de 30% les déchets incinérables et économiser 100 000 francs pour les réinvestir dans des actions profitables à la population carougeoise. C'est l'objectif d'une campagne de six mois, réalisée dans le cadre du programme Carouge Zéro Déchet, parallèlement à une action cantonale, et qui invite la population de la commune à se pencher sur ses poubelles. En effet, selon un constat réalisé en 2019 par le canton de Genève, celles-ci contiennent encore 30% de déchets de cuisine, qui sont envoyés pour l'incinération. Un chiffre qui n'a presque pas évolué en dix ans. Or, ces déchets sont à 90% composés d'eau et chacun peut comprendre que brûler de l'eau est un non-sens. Sans compter que ce traitement engendre un surcoût annuel de l'ordre de 100 000 à 150 000 francs, car incinérer pollue et coûte plus cher que composter. Carouge soutient l'objectif fixé par le canton de diminuer la quantité globale de déchets incinérables, notamment dans la perspective du redimensionnement de l'usine



La version géante et dorée de la p'tite poubelle verte sur la place de l'Octroi est le fruit d'une collaboration interservices de la Ville de Carouge dont une partie pose ici en présence (à droite, devant) de Sonja Molinari, conseillère administrative : Service voirie, espaces verts et matériel, Service des affaires culturelles et de la communication et Service de l'urbanisme

des Cheneviers. La Cité sarde ambitionne aussi de rejoindre les villes d'Europe qui produisent aux alentours de 100 kg de déchets par an et par personne. En 2019, la moyenne cantonale était de 198 kg. Avec 173 kg par personne, Carouge fait figure de bon élève en la matière et poursuit

son objectif de descendre à 125 kg, soit diminuer de 4 kg par mois et par habitant·e ce qui représente un peu moins de 200 g par jour ! Le problème posé, il s'agit pour la population carougeoise de passer à l'action grâce à une campagne d'information et à un concours. Explications.

Petite poubelle pour effets géants

La p’tite poubelle verte, on s’y met! Sous cette douce injonction se glisse les conseils et les astuces pour encourager la population de la Cité sarde à faire meilleur usage de la p’tite poubelle verte. Depuis le mois d’avril, une version géante de ce contenant, réalisée dans les ateliers du Service voirie, espaces verts et matériel (SVEM), est installée à la place de l’Octroi. Ce grand format donne un ordre d’idée et précise qu’aujourd’hui on brûle le contenu de 117 poubelles vertes géantes par an. Or, en triant 3 ou 4 p’tites poubelles vertes de plus par ménage par année, on réalise déjà une économie de 5000 francs. C’est pourquoi la poubelle de l’Octroi se pare d’or pour symboliser la haute valeur des déchets de cuisine en termes écologique et financier. Cette installation vient aussi rappeler que la p’tite poubelle verte est le point de départ d’un cercle vert et vertueux qui commence dans nos cuisines. En effet, chaque



Au ciel de la rue piétonne, les 350 lampions LED constitués de p’tites poubelles vertes

«Composter les déchets de cuisine signifie valoriser des déchets précieux, qui deviennent un excellent fertilisant naturel pour nos sols. Composter signifie aussi ne pas gaspiller de l’énergie pour brûler de l’eau, puisque les déchets organiques sont composés à 90% d’eau!»

Sonja Molinari

habitant·e de Carouge dispose – ou si ce n’est pas le cas peut l’obtenir gratuitement en allant à la Mairie – d’une petite poubelle verte aérée d’une contenance de 7 litres, qu’il faut munir d’un sac compostable, à ne pas confondre avec «recyclable» ou «biodégradable». D’une couleur vert clair, portant un léger quadrillage, ces sacs sont également disponibles gratuitement à «Carouge à votre service (CAVS)» à la Mairie. Ils sont destinés aux déchets de cuisine et aux restes alimentaires (*lire page suivante*). Une fois remplis, ils sont à déposer dans un container collectif ou dans un Ecopoint. Une alternative existe si ces deux solutions ne sont pas possibles (*lire ci-contre*). La collecte a lieu deux fois par semaine par camion. «A Carouge, les déchets organiques (donc de la p’tite poubelle verte) et les déchets verts, issus de l’entretien des espaces extérieurs, jardins, etc., ne font pas l’objet de flux séparés, ils sont ramassés simultanément», précise Patrick Rico, chef du Secteur transports et voirie au SVEM. Les camions déchargent ensuite leur collecte à l’usine de Châtillon, à Bernex, pôle de traitement des déchets organiques de Genève. Le site est composé d’une installation de compostage et d’une usine de «méthanisation». Les déchets

sont d’abord broyés, puis conduits dans un digesteur, appelé aussi «méthaniseur». Dans cette cuve fermée, sans oxygène (anaérobie), la matière organique, brassée pendant environ 20 jours, fermente et produit du méthane, appelé «biogaz». Celui-ci est valorisé sur le site par cogénération d’électricité et de chaleur. «Le déchet devient une ressource et une énergie. A la fin du cycle, le «déchet du déchet», reprend directement la filière du compostage et peut être ensuite épandu sur les champs ou dans les

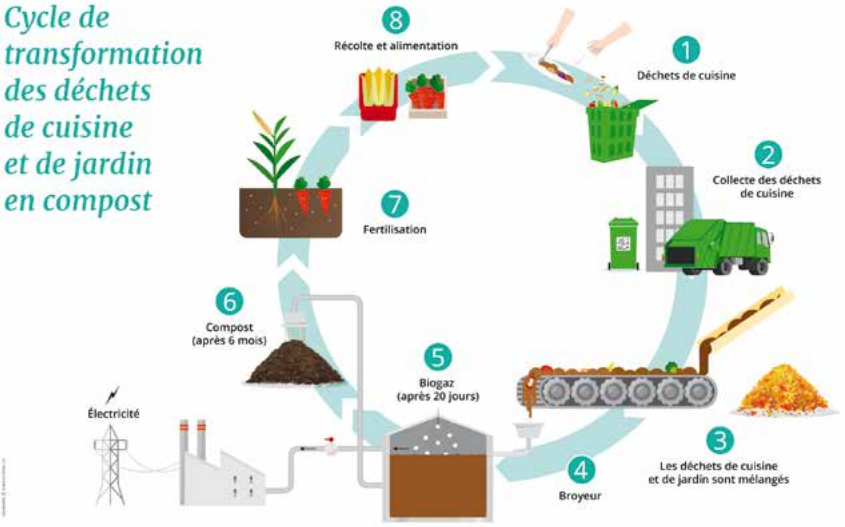
Des containers adaptés aux petits immeubles

Tous les immeubles et les habitations de Carouge ne peuvent pas être équipés d’un container proche pour accueillir les sacs des p’tites poubelles vertes. Les porter vers des Ecopoints éloignés peut paraître fastidieux. Les poser à même le trottoir est une mauvaise option, les sacs sont vite dégradés et le contenu se déverse sur la chaussée. Il existe aujourd’hui des containers de taille plus réduite de 40 à 45 litres, à l’entretien facile, dont le transport s’effectue comme une valise à roulettes et qui peuvent être sortis sur les trottoirs, les jours de collecte. «Ces containers sont indiqués pour des petits immeubles de quatre à six appartements par exemple», précise Patrick Rico, chef du Secteur transports et voirie du SVEM, dont le service se tient à disposition pour toute demande d’information. ●

INFOS

Service voirie, espaces verts et matériel  
022 307 84 84, secrétariat –  
svem@carouge.ch

Cycle de transformation des déchets de cuisine et de jardin en compost



jardins», explique Patrick Rico. Ainsi, chaque habitant·e de Genève peut, gratuitement, se fournir en compost et en terreau directement à Châtillon, à concurrence de 30 kg au maximum par personne. En plus de réduire le recours aux engrais chimiques, ce fertilisant naturel aide à la préservation de la biodiversité.

Compostage sur place

Au sein même de la commune de Carouge, le Secteur nature et espaces verts transforme une grande partie de ses déchets verts sur place. Depuis 2018, il est équipé d’un broyeur qui accompagne les équipes lors de leurs interventions. «On peut broyer des branches jusqu’à un diamètre de 15 cm», relève Denis Astier, chef du Secteur nature et espaces verts du SVEM.

Le bois déchiqueté est ensuite épandu sur place autour des arbres, directement sur la terre, il sert de paillage et se décompose ensuite pour former la matière organique. Ce traitement *in situ* permet de gagner du temps, de diminuer les transports et les coûts de transformation à l’usine de Châtillon et de faire aussi des économies sur l’achat d’engrais organiques et de fumier pour l’entretien des espaces verts de la commune.

Des économies réinvesties

Qu’il s’agisse de composter sur place ou de trier les déchets de cuisine, chaque geste compte et peut donc rapporter au niveau tant personnel que collectif. C’est pourquoi la Ville de Carouge, dans le cadre du concours «Mission

compost : objectif 100’000 francs pour Carouge», va réattribuer l’argent économisé grâce au tri des déchets alimentaires. Chaque habitant·e, qui s’engage à trier ses déchets, peut s’inscrire sur le site internet [carougezerodechet.ch](http://carougezerodechet.ch). A chaque inscription, 1 franc est versé à une association caritative. De plus, toutes les 250 inscriptions des bons d’achats dans les commerces carougeois sont attribués aux inscrits par tirage au sort. Enfin, la somme économisée à la fin de l’année sera reversée par tranches de 5000 francs – donc 90 000 tonnes de déchets alimentaires collectés en plus –, à des projets proposés par une association, une école ou une entreprise. Celles-ci sont invitées à annoncer leurs idées jusqu’au 15 octobre sur le site [www.carougezerodechet.ch](http://www.carougezerodechet.ch). Les projets seront soumis au vote de la population carougeoise. ●

Les nouveaux sacs compostables, plus solides, sont disponibles gratuitement à «Carouge à votre service», à la Mairie de Carouge.

P’tite poubelle verte, les bons réflexes

Quels déchets puis-je composter ?

- Epluchures de fruits et de légumes
- Restes de repas cuits ou crus qui ne sont plus comestibles
- Café et thé (avec filtres et sachets mais sans capsules, sauf celles compostables)
- Coquilles d’œufs, de moules ou d’huîtres, arêtes de poisson, os

- Fleurs fanées, plantes d’appartement et de balcon (avec la motte mais sans le pot)

Les nouveaux sacs, développés par le Canton et mis à disposition gratuitement à Carouge au guichet «Carouge à votre service», à la Mairie, sont plus solides, ils ne coulent plus! ●

POUR PLUS D’INFOS

[www.laptitepoubelleverte.ch](http://www.laptitepoubelleverte.ch)

PRÉVENTION

# Les bons réflexes contre la canicule

«De nouveau un record de chaleur : l'année 2020 a été la plus chaude depuis le début des mesures en 1864, à égalité avec l'année 2018», pouvait-on lire dans le Bulletin climatologique de l'année 2020 publié par MétéoSuisse. Depuis la canicule de 2003, chaque année, une campagne de prévention rappelle quelques comportements à adopter en cas de fortes chaleurs :

**se reposer, laisser la chaleur dehors et se rafraîchir, boire beaucoup et manger léger, mais régulièrement.** Cette campagne souligne aussi l'importance des solidarités de proximité, dont nous avons vu, avec la pandémie, combien elles peuvent être précieuses. Pourtant, ces recommandations, bien que connues de la plupart des personnes âgées, ne sont pas toujours suivies. Plusieurs raisons peuvent expliquer cette situation. Il semble qu'une grande partie des personnes ne se perçoivent pas comme à risque de souffrir de la chaleur avec une tendance à sous-estimer le danger. Elles ne pensent pas que la canicule peut avoir des effets graves sur leur santé. Sans compter que, en avançant en âge, la sensation de soif diminue et les sens nous trompent. Par ailleurs, les recommandations communiquées ne sont pas toujours perçues comme efficaces pour réduire les effets de la chaleur. Il faut souvent qu'un proche ou que le médecin rappelle que ces



comportements préconisés sont importants pour que ces derniers soient suivis. Les périodes de fortes chaleurs et de canicule représentent un vrai danger pour la santé. C'est pourquoi, la Ville de Carouge, en cas d'alerte canicule déclenchée par le Service du médecin cantonal prendra les mesures suivantes :

- **Ouverture d'une salle climatisée au Centre des Promenades** (boulevard des Promenades 18), dans laquelle les habitant·e·s pourront, de 14 heures à 19 heures, soit les heures les plus chaudes de la journée, partager des activités sociales «rafraîchissantes» (jeux de société, rencontres intergénérationnelles), dans le respect des règles sanitaires liées au Covid-19.
- Les personnes qui en ont besoin pourront composer le **022 308 15 57** pour bénéficier

d'un transport de leur domicile à la salle et retour à la fin de la journée.

- En cas d'urgence médicale, il faudra toujours impérativement contacter directement son médecin traitant ou le 144. ●

## Les signaux d'alarme qui doivent vous faire réagir rapidement en cas de fortes chaleurs :

- Température du corps élevée (+38° C)
- Pouls rapide
- Fatigue, faiblesse
- Maux de tête, crampes musculaires
- Troubles du sommeil
- Bouche sèche
- Confusions, vertiges, désorientation
- Nausées, vomissements, diarrhées

**Dans ces cas, il faut appeler un médecin et rafraîchir la personne ou, selon la gravité, appeler directement le 144. ●**

DU 12 AU 23 JUILLET

# Au parc pour apprendre le français

La Ville de Carouge, par le biais de sa Commission de l'intégration, lance des cours de français au parc pour l'été. Du 12 au 23 juillet, ceux-ci se dérouleront au parc Battelle. Ils seront accessibles à toutes et à tous, quel que soit le niveau, gratuits et ouverts aux adultes avec ou sans enfants. Ce projet est réalisé en partenariat avec le Bureau de l'intégration des étrangers, le Centre d'accueil de la Roseraie et l'Université populaire albanaise. L'objectif de ces cours est d'encourager l'apprentissage du français, mais aussi de faciliter les rencontres entre apprenant·e·s et permettre l'intégration des participant·e·s dans leur lieu de vie. Ce sont ces interactions entre apprenant·e·s ainsi que la découverte et l'appropriation de l'environnement local, qui aident les personnes allophones à créer des liens et, par conséquent, favorisent leur participation à la vie sociale de la commune.

«Il est évident que c'est en comprenant la langue du pays dans lequel on vit que l'on s'intègre le plus facilement. Je me réjouis ainsi de pouvoir offrir ces cours à notre population allophone grâce au partenariat avec le Bureau de l'intégration des étrangers.»

Anne Hiltbold



Pendant que les parents ont leur cours de français, les enfants bénéficient aussi d'un accueil

Ces cours de niveaux primo-débutant à A2 se dérouleront par groupes de 12 personnes au maximum, du lundi au vendredi, de 16h à 18h. Ils sont donnés par des formateur·trice·s certifié·e·s en français. Sans inscription préalable, ces cours sont gratuits et ouverts à toute personne curieuse de découvrir la langue française et désireuse de s'investir dans l'acquisition de compétences linguistiques ciblées sur les thématiques de la vie quotidienne. Pour permettre aux parents avec enfants de participer, un encadrement est offert pour les 1 à 12 ans et garanti par des professionnel·le·s. Chaque jour, les activités pour les enfants seront basées sur le même thème que celui abordé à la classe de français. Ainsi, parents et enfants pourront repartir, le soir, avec un vocabulaire commun.

En parallèle de ces cours, quatre matinées «découverte» seront proposées sous la forme de circuits, pour familiariser les participant·e·s à Carouge. Ces escapades permettront la mise en pratique d'éléments appris lors des cours et apporteront une connaissance plus approfondie de la commune. ●

## INFOS PRATIQUES

**Cours de français**  
Du 12 au 23 juillet, 16h-18h  
(accueil dès 15h30)  
Parc Battelle

**Circuit découverte**  
Mardi 13 juillet, jeudi 15 juillet, mardi 20 juillet et jeudi 22 juillet, de 9h à 12h  
Départ depuis le parc Battelle sous réserve de modification, pour une information mise à jour : [www.carouge.ch](http://www.carouge.ch)

FONTAINE DES TOURS

# Plus de sécurité et de responsabilité

La sécurisation de la Fontaine des Tours est achevée. Désormais, des portillons et un dossier attenant au banc en béton permettent de délimiter le périmètre de la baignade.

L'intervention est à peine visible, l'impact visuel très discret. Le banc en béton qui encercle la Fontaine des Tours a été pourvu d'un dossier également en béton dans le même esprit architectural que l'ensemble de l'œuvre. Légèrement incliné, ce dernier marque, en hauteur, la délimitation d'un périmètre désormais circonscrit

et fermé. On y accède par l'un des cinq portillons qui ont également été ajoutés à l'ensemble. Ce réaménagement a reçu l'aval de l'Office cantonal du patrimoine et des sites. Il est en outre conforme aux recommandations et aux injonctions du Bureau de prévention des accidents (BPA) concernant la sécurisation des lieux de baignade.

La Fontaine des Tours, érigée dans les années 1970, est, depuis de nombreux étés, un lieu propice aux jeux d'eau. Or, sa profondeur atteint jusqu'à 70 centimètres dans la zone de chute d'eau des vasques, une profondeur suffisante pour imposer une délimitation sécurisée.

**Les usager·ère·s engagent leur responsabilité**

Dès cet été, en franchissant le nouveau dispositif, aussi discret soit-il, de la Fontaine des Tours, les usager·ère·s engagent leur responsabilité et doivent se conformer aux directives précisées par la signalétique inscrite sur place. La principale étant que les jeunes enfants doivent être accompagné·e·s d'un parent et qu'ils sont sous sa surveillance durant tout le temps passé dans le périmètre de la fontaine. ●



Le banc entourant les vasques a été pourvu d'un dossier en béton dans l'esprit architectural de l'œuvre urbaine

E-DÉMARCHE

# Réservation en ligne pour débarras gratuit

La Ville de Carouge propose aux habitant·e·s la possibilité de prendre des rendez-vous en ligne pour la collecte d'objets ménagers volumineux.

En quelques clics les habitant·e·s peuvent désormais réserver en ligne la date pour le ramassage de leurs objets encombrants en porte à porte, à l'adresse <https://debarras.carouge.ch>. Ce nouveau service gratuit et d'utilisation très facile apporte de la souplesse pour la population qui peut faire ses réservations en dehors des heures usuelles d'accueil téléphonique. Par ailleurs, ces démarches sont disponibles en français et en anglais. Fruit d'une collaboration intercommunale, cette nouvelle prestation d'e-démarche a été développée sur la même application que celle mise en place par la Ville de Genève, en 2016. **La prise de rendez-vous par téléphone de 8h à 11h et de 14h à 16h, reste également valable.**

C'est seulement une fois le rendez-vous fixé, que vous pouvez déposer vos encombrants sur la voie publique, selon les directives de la Voirie, la veille de son passage entre 20 heures et 22 heures ou avant 7 heures. Seuls sept objets par rendez-vous sont autorisés par ménage et par semaine. En cas de punaises de lit, il est recommandé d'emballer tout objet contaminé avec des housses protectrices et des autocollants signalétiques disponibles gratuitement au Service voirie,

espaces verts et matériel, route du Val-d'Arve 92.

**Ce ne sont pas des encombrants**

A noter que ce service est strictement réservé aux habitant·e·s. Ce qui exclut les déchets provenant d'une activité commerciale, industrielle ou associative, ainsi que les encombrants issus de démolitions ou de rénovations de bâtiments, les débarras complets d'appartements, de caves, de greniers ou boxes de stockage. Ces objets sont à la charge des propriétaires ou des locataires.

Le Service voirie, espaces verts et matériel ne collecte pas les objets électriques, électroménagers ou électroniques qui doivent être retournés chez un revendeur d'objets similaires ou évacués à l'Espace récupération (ESREC) de la Praille.

**Dépôts sauvages**

Malgré la facilité et la gratuité du Service de débarras des encombrants, des déchets sauvages sont encore trop souvent déposés dans les rues de Carouge. Ces dépôts illégaux sont passibles d'une amende de 200 à 400 000 francs selon l'infraction (Règlement sur la gestion des déchets LC 08 911, selon art. 40). Cette amende double à chaque récidive. ●



Déposer ses encombrants n'importe où dans la rue est passible d'une amende

**Pour prendre rendez-vous**

En ligne, 24h/24, sur [www.carouge.ch/encombrants](http://www.carouge.ch/encombrants)

1. Saisissez votre adresse pour afficher le point de dépôt le plus proche
2. Choisissez une date : les objets sont à déposer la veille du rendez-vous, entre 20h et 22h ou le jour du rendez-vous, avant 7h
3. Sélectionnez les objets encombrants que vous allez déposer : 7 au maximum
4. Indiquez si vous avez des punaises de lit
5. Renseignez nom et prénom, mail, numéro de téléphone et validez dans les 15 minutes l'e-mail automatique de confirmation afin que le rendez-vous s'enregistre dans l'application.

Par téléphone, les jours ouvrables, au 022 307 84 84, de 8h à 11h et de 14h à 16h ●

MOBILITÉ PARTAGÉE

Trois offres de transports doux

**Vélos musculaires et électriques**  
Avec l'arrivée du beau temps, la petite reine retrouve sa place dans les déplacements quotidiens. C'est l'occasion d'essayer le système cantonal de location de vélos en libre-service, VéloPartage, qui permet d'emprunter et de rendre un deux-roues dans n'importe quelle station du canton. Les vélos des 12

stations carougeoises vous attendent, prêts à rouler. Détails et prix de location sous [www.carouge.ch/offres-mobilite](http://www.carouge.ch/offres-mobilite).

**Vélos-cargos**  
Vous souhaitez transporter des marchandises, des courses ou vos enfants au cours d'une balade? Le système de location de vélos-cargos

carvelo2go permet de louer ces engins conviviaux et pratiques à l'heure. Vous en trouverez deux à Carouge: un à l'Auberge communale (rue Ancienne) et, l'autre, à l'Epicerie du Marché (place du Marché). Les deux hôtes se feront un plaisir de vous aider lors de la location. Détails sur [www.carvelo2go.ch](http://www.carvelo2go.ch)

**Caddie Service**  
Le Marché de Carouge du samedi est votre destination favorite, mais vous souhaiteriez flâner un peu après vos courses? Pensez à Caddie Service, une association qui vous livre vos courses par vélo-cargo. Toutes les infos auprès du stand Caddie Service du Marché du samedi et sur [www.caddie-service.ch/](http://www.caddie-service.ch/) ●



COMMERCE ÉQUITABLE

Carouge renouvelle son engagement

Depuis 2018, la Ville de Carouge est distinguée «Fair Trade Town» pour son engagement envers le commerce équitable et la consommation responsable. Cette année, elle renouvelle son engagement auprès de l'association faitière Swiss Fair Trade qui réunit les acteurs helvétiques du commerce équitable et gère la campagne pour la Suisse. Des événements au printemps et en automne (consulter l'agenda en

ligne), ainsi que des publications tout au long de l'année sont autant de jalons pour célébrer cet engagement renouvelé en 2021 (consultez l'agenda en ligne pour les événements mis à jour). Trente magasins, entreprises, associations et restaurants carougeois affichent, depuis trois ans, les couleurs du commerce équitable en proposant des produits labellisés «Fair Trade» dans leur assortiment.

Une carte les mettra à l'honneur, cette année, pour permettre à chacun-e de les localiser facilement, et de s'y rendre pour des achats, un repas ou une discussion autour de cette thématique. ●

**POUR EN SAVOIR PLUS**  
[www.fairtradetown.ch/fr/carouge-ge](http://www.fairtradetown.ch/fr/carouge-ge)  
[www.carouge.ch/offres-consommation-responsable](http://www.carouge.ch/offres-consommation-responsable)

ZÉRO DÉCHET

Pique-nique sans emballage

Et, si cette année, nous faisons rimer pique-nique et Zéro Déchet? Avec quelques astuces simples et un peu d'anticipation, organiser ou participer à un pique-nique sans créer de déchets est facile. Quelques principes clés: pensez à emprunter ce qui vous manque à un ami ou à la famille, à louer ou à acheter d'occasion. Empruntez ou emmenez votre vaisselle: couverts en métal, serviettes en tissu, verres, gourdes, bouteilles, Tupperware... Et, pour emballer vos mets, préférez un bee's wrap (feuille de cire) plutôt que de l'aluminium. Au moment de l'achat de la nourriture, privilégiez les produits en vrac (légumes, fruits, mais aussi fromages, olives, charcuterie, pain),



chez le fromager, chez le boucher, à la boulangerie ou au marché le samedi matin. Les commerces carougeois arborant l'autocollant Zéro Déchet acceptent vos propres contenants. Vous pouvez même réaliser vous-même vos limonades, houmous, cakes et transporter votre pique-nique dans des boîtes, des

bocaux ou un linge noué. Vous êtes, au final, gagnant sur toute la ligne. Car, sans emballage, vous n'aurez plus besoin de trouver de poubelle à l'autre bout du parc! Et, recyclez le reste. Bel été Zéro Déchet! ●

**POUR EN SAVOIR PLUS**  
[www.carougezerodechet.ch](http://www.carougezerodechet.ch)

NATURE EN VILLE

Une oasis de verdure place de l'Octroi

Cet été, les Carougeois-e-s pourront profiter d'une place de l'Octroi en pleine mutation verte. En effet, une installation provisoire de plus de vingt arbres et d'arbustes, dans leurs pots de culture, offrira aux passant-e-s une ombre bienvenue durant les mois chauds. Des expériences similaires, en Suisse, ont permis de constater des écarts de plusieurs degrés entre le sol ombragé

par des installations provisoires d'arbres et le sol exposé aux rayons du soleil, une différence non négligeable en période de canicule. Erable de Montpellier, alisier blanc ou encore grenadier commun ont été sélectionnés pour leur résistance à la chaleur et à la sécheresse, ainsi que pour leur enracinement compatible avec un sol pauvre et peu profond. Ces arbres prendront leurs quartiers

provisoires cet été sur la place de l'Octroi, avant d'être définitivement plantés à l'automne, saison la plus propice à l'enracinement. Ils remplaceront les charmes actuels en fin de vie. Venez admirer cette oasis de verdure, qui a été conçue pour améliorer la qualité de vie en ville, lutter contre la canicule et renforcer la biodiversité en zone urbaine. ●

ÉCOLE DE MUSIQUE DU VAL-D'ARVE

# Nouvel écrin pour la musique

Au Val-d'Arve, un pavillon tout neuf offre un espace unique pour la pratique musicale.

Posée à la surface du Parking du Val d'Arve — projet auquel elle est liée — l'Ecole de musique du Val-d'Arve n'a pas pu encore être officiellement inaugurée en raison de la situation sanitaire. Mais elle accueille déjà ses occupant·e·s, professeurs et élèves de l'Espace de pratique instrumentale (EPI), présent à Carouge depuis une trentaine d'années. Le bâtiment, signé du bureau d'architectes Frundgallina SA, a été imaginé comme un pavillon. De plain-pied, il se concentre autour d'une salle centrale équipée pour des représentations, des auditions, des événements communaux ou associatifs (jusqu'à 250 personnes), dont la forme est un pentagone. Autour de ces cinq côtés, se déploient en éventail neuf salles de cours, un secrétariat et une salle des professeurs. Ces locaux donnent sur une galerie vitrée qui tourne tout autour et par laquelle on accède aux différentes pièces. Cette disposition en second jour permet aux musicien·e·s de bénéficier de la lumière naturelle, de voir dehors, tout en bénéficiant d'une certaine intimité. «C'est assez rare pour des musicien·ne·s souvent habitué·e·s à répéter dans des sous-sols, notamment en raison du bruit. Ici, la question sonore a été à la base de la réflexion conduisant à cette circulation périphérique qui assure également une double isolation



L'Ecole de musique du Val-d'Arve et sa circulation périphérique en double jour avec les salles (à gauche), qui permet une bonne isolation phonique, tout en laissant entrer la lumière

phonique», souligne Daniela Odermatt, architecte au Service construction, entretien et sports (SCES) de Carouge. L'aménagement intérieur est d'une grande sobriété, bois clair, sol en béton poncé. Mais, derrière cette apparente simplicité, se cachent des dispositifs pointus en termes d'économie et de gestion d'énergie avec, par exemple, une motorisation automatisée des stores reliée à une station météo. Forcément, l'attention des architectes s'est portée prioritairement sur l'acoustique. Ainsi, les parois et les plafonds des

salles sont revêtues de panneaux de bois microperforés et aucune d'entre elles n'a de murs parallèles du fait de la forme pentagonale du bâtiment, ce qui garantit la qualité du son.

«Tout est extrêmement bien pensé», reconnaît Alexis Trembley, coresponsable de l'EPI, qui ne peut que se réjouir de ce nouvel écrin, enthousiaste à l'idée de porter la musique à Carouge dans ce quartier du Val-d'Arve appelé encore à se développer. L'EPI accueille enfants et adultes pour les accompagner dans la pratique d'un instrument, en cours individuel ou en atelier, «sans prérequis», précise Alexis Trembley. En plus du programme annuel, l'association propose, en juillet et en août, une formule à la semaine. Quant à la traditionnelle Fête du mois de juin qui offre une présentation des ateliers avec concerts et animations, elle se tiendra sous une autre forme en raison de la crise sanitaire avec, notamment, des enregistrements réalisés au sein de l'Ecole de musique, car, cerise sur le gâteau, elle dispose, en plus, d'un petit studio. ●

## INFOS

[www.epi-musique.ch](http://www.epi-musique.ch)

FÊTE DU 1<sup>ER</sup> AOÛT

# Concerts dans les quartiers

L'édition 2021 sera adaptée aux mesures sanitaires en cours. Programme sur [carouge.ch](http://carouge.ch)

La Fête nationale se voit, cette année encore, quelque peu chamboulée et revisitée en raison du contexte sanitaire. Pour autant, la Commune entend célébrer ce moment et offrir à la population quelques miniconcerts de musique folklorique itinérants qui se tiendront en divers lieux de Carouge, durant tout l'après-midi du 1<sup>er</sup> Août, à l'instar de ce qui avait été proposé l'année passée. Alors, à vos balcons, cours d'immeubles et fenêtres grandes ouvertes! ●



## TOUR DE PLAGE NOUVELLE FORMULE MOBILE

Chaises longues et parasols seront de retour, cet été, du 8 juillet au 29 août, pour une 16<sup>e</sup> édition de Tour de Plage, orchestrée par la Ville de Carouge et la Fondation pour l'animation socioculturelle, avec une formule légèrement revisitée. En effet, pour s'adapter aux conditions sanitaires, un nouveau concept a vu le jour avec des activités organisées non seulement dans le périmètre désormais sécurisé (*lire page 16*) des

Fontaines de Carouge (les jeudis, vendredis, samedis et dimanches), mais également dans les quartiers de la Tambourine et des Auréas (les jeudis et vendredis). Au menu des festivités un méli-mélo d'animations, entre zumba, tango, jeux géants, bricolage, musiques et tant d'autres réjouissances à partager. ●

### PLUS D'INFOS

Le programme de Tour de Plage :  
[www.carouge.ch/tour-de-plage](http://www.carouge.ch/tour-de-plage)



## MOBILITÉ OFFRE POUR LES JUNIORS

Cette année, la Ville de Carouge continue de promouvoir la mobilité douce auprès des jeunes de 10 à 24 ans habitant la commune et reconduit l'offre promotionnelle junior. En collaboration avec les Transports publics genevois (TPG), la Ville propose une subvention de 100 fr. pour l'achat d'un abonnement annuel unireso junior «Tout Genève»



ou «LémanPass», incluant la zone 10 «Tout Genève». L'offre sera valable entre le 1<sup>er</sup> juin et le 30 septembre 2021 et il sera possible de choisir la date du début de validité dans un délai de deux mois. De plus, l'offre est cumulable au rabais famille.

### Les modalités sont simples, deux possibilités s'offrent à vous:

- Connectez-vous à votre compte webshop tpg ou créez-en un si vous n'en avez pas encore ([webshop.tpg.ch](http://webshop.tpg.ch)), accédez à «Offres de ma commune» dans le menu déroulant à gauche, tapez Carouge et insérez vos données personnelles ou le numéro de votre carte SwissPass et vérifiez votre éligibilité. Si vous faites partie des bénéficiaires, vous verrez automatiquement apparaître l'offre de la commune. Vous pourrez ainsi acheter l'abonnement directement en ligne!
- Rendez-vous dans l'une des agences tpg avec votre pièce

d'identité et votre carte SwissPass. **Attention**, les CFF ne participent pas aux actions communes, cette année, il ne vous est donc pas possible de renouveler votre abonnement dans une de leur agence si vous souhaitez bénéficier de cette offre.

A l'achat de l'abonnement annuel, il est nécessaire d'être en possession d'une carte SwissPass ou d'en souscrire une (gratuite) si vous n'en avez pas encore. La carte SwissPass peut être commandée directement par le Webshop ou dans une agence tpg.

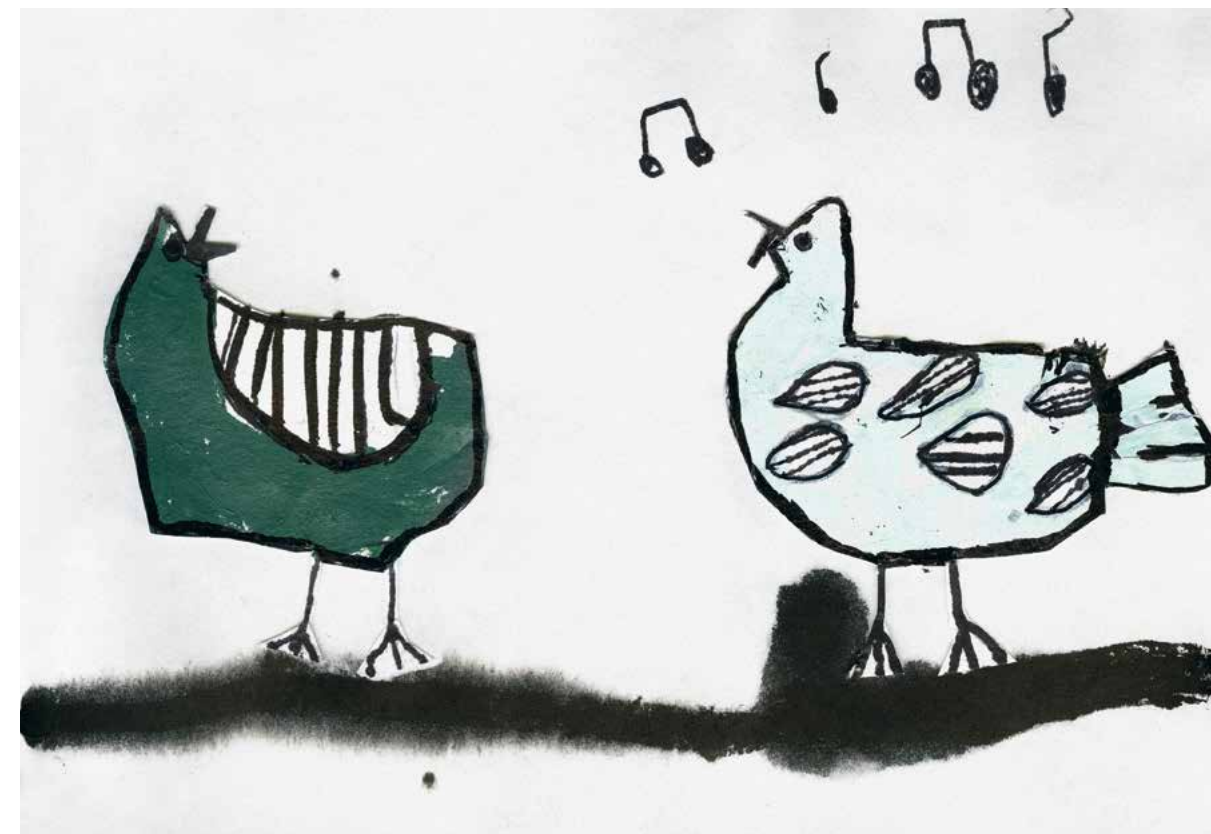
**A noter qu'une agence mobile tpg sera présente sur la place du Marché, les lundi 30 et mardi 31 août 2021, entre 11 h et 17 h.** ●

### INFOS

Service des affaires sociales  
022 308 15 30  
[affaires.sociales@carouge.ch](mailto:affaires.sociales@carouge.ch)

# Fête des écoles

JEUDI 1<sup>ER</sup> ET VENDREDI 2 JUILLET 2021 – RÉSULTATS DU CONCOURS DE DESSIN



1<sup>er</sup> prix: Yonas Dahir – Classe de Madame Antilla Ambis  
Ecole des Pervanches-Montfalcon



2<sup>e</sup> prix: Anaïs Grandjean – Classe de Madame Justine Richard  
Ecole de la Tambourine

# C'est la fête des enfants !

Pour célébrer la fin de l'année scolaire, le jeudi 1<sup>er</sup> et le vendredi 2 juillet 2021, les écolier·ère·s feront la fête dans une formule revisitée et dans le respect des mesures sanitaires.

En raison de la pandémie et des restrictions édictées par les autorités fédérales, le Département de l'instruction publique (DIP) et le Service de santé de l'enfance et de la jeunesse (SSEJ), qui limitent les rassemblements, la traditionnelle Fête des écoles ne pourra pas se tenir dans sa forme habituelle. Néanmoins, les élèves des six établissements scolaires de Carouge pourront célébrer la fin des cours avec une journée festive le jeudi 1<sup>er</sup> juillet dans les Ecoles de la Vigne-Rouge, de la Tambourine et des Pervenches-Montfalcon et, le vendredi 2 juillet,

dans les Ecoles des Promenades, de Jacques-Dalphin et du Val-d'Arve. Les festivités auront lieu de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30, selon des horaires par classe.

## Un goûter, un cadeau et des animations

A cette occasion, chacun·e se verra offrir, au nom de la Commune, un livre-cadeau ainsi qu'un goûter. Quelques animations pourront être également proposées dans le respect des consignes sanitaires, dans l'enceinte des établissements, à heures précises, sans mélange de classes pour faire suite aux directives

du DIP et du Médecin cantonal. En revanche, le cortège et la grande fête populaire, à la place de Sardaigne, ne pourront pas avoir lieu.

## Concours de dessin

Le concours de dessin, quant à lui, a pu être organisé sur le thème de la «légèreté : papillons, oiseaux, libellules» dans les écoles primaires carougeoises de 3<sup>e</sup>. Les quatre dessins des lauréats ainsi que les coups de cœur du jury enjolivent ce fascicule détachable. Ils seront exposés lors de la dernière semaine de juin dans les écoles participantes. ●

## LES DESSINS COUPS DE CŒUR



Antoine Laguian  
Classe de Madame Estelle Zornoza  
Ecole de la Tambourine



Naya Di Michele  
Classe de Mesdames Nathalie Berchtold et  
Julie Rossel  
Ecole des Pervenches-Montfalcon



Emmanuelle Loze  
Classe de Mesdames Mégane Meier et  
Sabine Dössegger  
Ecole Jacques-Dalphin



Soltane Rahali  
Classe de Madame Estelle Zornoza  
Ecole de la Tambourine

3<sup>e</sup> prix : Rodrigo Moutinho Pinto – Classe de Mesdames Stéphanie Gay et Stéphanie Gandolfo  
Ecole de la Tambourine



4<sup>e</sup> prix : Louise Servettaz – Classe de Madame Alizée Menetrey et Sabine Dössegger  
Ecole Jacques-Dalphin



## URBANISME UNE NOUVELLE RUE

Une nouvelle rue va être baptisée dans votre cité. La rue du Trusquin – qui fait référence à un outil utilisé

en menuiserie pour tracer des lignes – fera honneur aux métiers du bois autrefois et aujourd’hui encore représentés dans ce quartier situé à proximité des rues de Veyrier, de

la Fontenette et des Moraines. Ce nouveau tronçon, perpendiculaire à la rue de la Fontenette sera créé dans le cadre de la reconstruction prévue de la Cité Léopard. ●

## PREMIER SECOURS CHAQUE MINUTE COMPTE

La Ville de Carouge a signé, le 3 février dernier, une convention avec Save a Life. Ce réseau de bénévoles formés aux gestes de premiers secours a été mis en place en octobre 2019. Lorsqu’un arrêt cardiaque survient, le réseau est alarmé par le 144 grâce à l’application Save a Life. Celle-ci permet de définir quels sont les premier·ère·s répondant·e·s les plus proches de la victime et, ainsi, garantir une intervention rapide en attendant l’arrivée des secours professionnels. Les défibrillateurs sont répertoriés sur la cartographie de l’Etat de Genève et disponibles par le biais de l’application.

Sur la commune de Carouge, près de 40 personnes peuvent potentiellement déjà intervenir en tant que premier répondant de Save a Life. D’ici à l’été, ce sont encore une trentaine d’autres personnes qui seront formées parmi le personnel communal. La commune compte environ trente défibrillateurs sur l’ensemble de son territoire et de ses bâtiments, dont deux se trouvent à l’extérieur, à la place de Sardaigne et, prochainement, au Parking du Val-d’Arve.

Ce dispositif garantit une intervention rapide, en moyenne moins de six minutes, et permet de gagner un temps précieux. En effet, faut-il rappeler que les premières minutes



sont capitales dans la prise en charge d’une personne en arrêt cardiaque. Chaque minute passée sans défibrillation diminue de 10% à 12% ses chances de survie.

Chaque année, en Suisse, 8000 personnes sont victimes d’un arrêt cardio-circulatoire. Environ 5% des victimes survivent. Save a Life, a pour objectif de doubler le taux de survie d’ici à 2025 en cas d’arrêt cardiaque en milieu extrahospitalier. Le public formé, médecin, infirmière, ambulancier, peut directement rejoindre le réseau de premier répondant en téléchargeant l’application Save a Life. L’association organise également des formations auprès des institutions ou des entreprises. ●

### Plus d’infos

[www.save-a-life.ch](http://www.save-a-life.ch)

En cas d’accident cardiaque appelez le 144

## ARNAQUE ESCROQUERIE TÉLÉPHONIQUE

La Police genevoise met en garde la population à la suite d’une recrudescence d’arnaques téléphoniques, depuis le début de l’année 2021, visant nos aînés. Des escrocs se font passer pour l’Administration fiscale cantonale et demandent le versement de liquidités. Il y a lieu de **ne jamais communiquer de détails privés, ni de verser d’argent** à de telles sollicitations et d’aviser immédiatement votre Police en composant le 117 ou directement la Brigade des vols au 022 427 72 60. ●

## CONSEIL ADMINISTRATIF CAROUGE CHANGE DE MAIRE

Dès le 1<sup>er</sup> juin, Madame Anne Hiltbold succède à Madame Stéphanie Lammar à la présidence du Conseil administratif et assurera jusqu’au 1<sup>er</sup> juin 2022 la fonction de Maire. ●

## HOMMAGE LES VERS DE JACCOTTET

Célébré dans toute la francophonie, l’écrivain vaudois Philippe Jaccottet s’est éteint le 24 février. Il laisse une œuvre littéraire remarquable et.. un poème qu’il avait offert à la Ville de Carouge. Il est gravé sur les pierres du Jardin du souvenir au cimetière. ●

UN MÉTIER

# «Tous les jours sont différents»

Vivre Carouge vous présente Anne-Lise Pahud et Marie-Pierre Bousquet, Cheffes d'équipe des patrouilleuses scolaires au Service de la Police municipale.

Anne-Lise Pahud et Marie-Pierre Bousquet travaillent en alternance du mercredi au mercredi, une semaine sur deux et se partagent un téléphone portable afin d'être joignables en tout temps. Elles sont en étroite collaboration et solidaires, afin de pouvoir fonctionner d'une seule voix.



—  
Anne-Lise Pahud (à gauche) et Marie-Pierre Bousquet

**En quoi consiste votre travail ?**  
Marie-Pierre Bousquet et Anne-Lise Pahud. Nous sommes responsables de maintenir et d'assurer la sécurité des 22 plantons des patrouilleuses scolaires de la Ville de Carouge. Nous encadrons une équipe de 29 personnes à temps plein ou à temps partiel. Dans les heures de bureau, nous gérons diverses tâches administratives : commandes et achats de matériels, compte rendu

au Chef de service et information sur les travaux près des plantons. Nous assurons l'organisation du travail de l'unité : horaires et absences, participation au recrutement, entretiens d'évaluation annuels, inscriptions aux cours dans le cadre de la formation de base et continue. Nous participons à des groupes de travail, dans une perspective de communication et de coopération avec les secteurs administratifs et techniques, afin de réaliser les objectifs et les activités du domaine. Nous passons hebdomadairement sur les 22 postes, pour donner des informations ou des documents qui se rapportent à la fonction des patrouilleuses scolaires. Nous vérifions la ponctualité, l'attitude et les gestes de sécurité de nos collaboratrices. Nous sommes aussi appelées à les remplacer. De même, nous devons suppléer notre binôme si nécessaire.

**Quelles sont les principales qualités exigées par ce poste ?**  
Marie-Pierre Bousquet. Nous nous devons d'être ponctuelles, responsables, réactives et consciencieuses. Il faut faire preuve de bon sens et jouir d'une excellente santé. Le mélange du travail de bureau et de terrain ainsi que les relations avec les divers intervenant-e-s permettent

de s'épanouir dans un esprit de collaboration. J'aime la prise en charge d'une équipe qui est l'image de la Ville de Carouge. Le coaching des nouvelles venues m'apporte la fierté d'un travail accompli lorsque nous avons des compliments de la population sur leur implication. Nos patrouilleuses rayonnent sur Carouge, et tout le monde les aime bien, cela est ma récompense.

Anne-Lise Pahud.  
Il faut avoir une bonne condition physique et aimer travailler en équipe. Nous acceptons d'être disponibles par téléphone en permanence (ou presque) et de remplacer nos collaboratrices au pied levé par tous les temps. Nous devons être diplomates, à l'écoute et faire preuve d'empathie. Il est important aussi d'avoir une bonne capacité d'organisation et de gestion, tout en étant autonomes et flexibles. Il convient de savoir utiliser des outils informatiques de bureautique usuels. Nous travaillons dans le respect de valeurs éthiques et de confidentialité. Tous les jours sont différents ! J'aime le contact avec les usager-ère-s et les enfants qui fréquentent les passages. Nous sommes très bien encadrées et soutenues par la Ville de Carouge. J'ai beaucoup appris humainement. ●



**Affaires de parkings**  
Le Parking public souterrain des Menuisiers, ne se fera pas. Le Conseil administratif a renoncé au projet, et une tentative du groupe libéral-radical de le ressusciter a échoué, lors de la séance du Conseil municipal, du 25 mars. Le groupe socialiste était *a priori* favorable à la construction de ce parking. Mais il a jugé préférable d'y renoncer, puisque le canton avait annoncé son opposition. En effet, la nappe phréatique, très proche, risquait d'être touchée par une telle construction, mettant en péril une réserve d'eau potable importante. Certes, cette opposition n'était pas encore formelle, puisque aucune demande de construction n'avait été déposée. Mais lancer une telle procédure n'avait pratiquement aucune chance de recueillir les autorisations nécessaires, et elle aurait à coup sûr retardé la construction du nouveau complexe immobilier de la Cité Léopard. Or, le Conseil administratif et le Conseil municipal se sont engagés à tout faire pour accélérer le relogement des locataires de la Cité. Cela dit, la problématique des garages publics souterrains va occuper Carouge pendant quelque temps encore. Le Conseil municipal est en plein débat concernant les Parkings Vibert et Sardaigne. Le premier nommé doit être consolidé, car sa dalle est jugée trop fragile et fait l'objet d'une injonction de la part du canton. Quant à Sardaigne, il doit également être rénové à terme. Ces deux renouvellements sont étudiés ensemble, puisqu'il est éventuellement question de relier les deux ouvrages par-dessous le boulevard des Promenades. A terme, nous pensons que l'usage de la voiture individuelle va fortement diminuer, lutte contre le réchauffement climatique oblige. Mais cette diminution n'est pas pour tout de suite, et on ne peut ignorer les besoins présents des habitants et des commerces carougeois. Rénover Vibert et Sardaigne est donc incontournable, en dépit des dizaines de millions de frais engendrés et en dépit des longues périodes de nuisance que ces travaux engendreront. Des choix cruciaux doivent cependant encore être opérés. Augmenter le nombre de places ne nous paraît pas raisonnable, au vu des évolutions sociétales prévisibles. Les diminuer non plus, ne serait-ce que pour tenir compte des engagements pris quant à la compensation des places de parc sacrifiées à la piétonisation du Vieux-Carouge. Pour les socialistes, c'est donc bien à une solution équilibrée qu'il faudra tendre. ●  
—  
www.ps-carouge.ch



**Parkings carougeois : un marché de dupes !**  
Lors de la dernière législature, un projet de parking, situé au quartier dit des «Menuisiers», conjointement avec celui qui va être réalisé à la Cité Léopard, nous avait été présenté par l'ancien magistrat chargé du dossier, afin de compenser les places de stationnement supprimées depuis une dizaine d'années et la réalisation de la future zone piétonne. Bien accueilli par le Conseil municipal d'alors, socialistes compris, la magistrate qui a hérité du dossier aurait dû immédiatement déposer une demande d'autorisation, comme l'a fait le propriétaire de la Cité Léopard, plutôt que de nous reprocher aujourd'hui de faire traîner le dossier ! Tout allait bien dans le meilleur des mondes, jusqu'à ce que, à la suite des élections, une nouvelle majorité sortie des urnes, avec des élus Verts se comportant de façon bien plus extrême, entraînant avec elle des socialistes qui ne savent plus où donner de la tête et qui renient aujourd'hui les accords passés, revient sur cet accord avec des arguties qui ne sont pas dignes d'une démocratie. Avec ses arguments, qui ne nous convainquent pas, l'actuelle majorité, qui ne daigne même pas traiter en commission un sujet d'importance pour les Carougeois, fait des élus de la minorité de droite des dupes, comme les Carougeois en général d'ailleurs, alors qu'ils prétendent vouloir le bien de nos citoyens ! Mais, Carougeoises, Carougeois, réjouissez-vous, cette majorité n'a pas fini de se moquer de vous : un autre projet de parking, Vibert-Sardaigne celui-là, accepté lors de la dernière législature, est en passe d'être remis en question, avec même la suppression de 60 places en surface, voire une diminution du nombre de places dévolues aux habitants des Tours. Persuadés qu'ils défendent les intérêts de leurs concitoyens, les élus PLR se battront jusqu'au bout afin que l'accord passé soit respecté et que les Carougeois ne soient pas les victimes de décisions arbitraires et voulues par pure démagogie. ●

Les élus PLR

—  
www.plr-carouge.ch



Le 28 mars dernier, le corps électoral a réitéré sa confiance aux Vert·e·s genevois·e·s lors de l’élection de Fabienne Fischer au sein du Conseil d’Etat. Cette victoire marque non seulement la volonté de la population genevoise de voir, au sein de son exécutif cantonal, une femme compétente dotée d’une vision verte, mais également une volonté de changer de cap sans laisser personne au bord du chemin.

Carouge s’est de nouveau distingué en étant la commune qui a le plus massivement voté pour Fabienne Fischer et sa vision verte de la mobilité, de la santé et, surtout, sa vision de l’économie; une économie plus durable, plus locale, plus sociale qui soutient la promotion de l’égalité entre tous et toutes. Carouge a également réitéré sa confiance dans le projet politique et sociétal défendu par les Vert·e·s en luttant contre la précarité dans un contexte sanitaire encore extrêmement tendu.

Les voies à suivre sont nombreuses. D’abord, continuer à soutenir les indépendant·e·s frappé·e·s par la crise sanitaire. Ensuite, favoriser l’entrepreneuriat pour une transition écologique et sociale en créant et en développant des entreprises locales et à forte durabilité. Les enjeux liés au PAV sont, en ce sens, une opportunité à saisir. Pour terminer, s’atteler à respecter nos engagements en termes de réduction des émissions de CO2 de 45% d’ici à 2030. Là encore, les investissements publics ont un rôle central à jouer pour atteindre les enjeux de transition écologique. ●



**Construire Carouge du 21<sup>e</sup> siècle**  
Carouge est un des pôles de croissance du canton. A l’horizon 2050, sa population aura grandi de presque 50% dans le périmètre des différents PLQ. Leur réalisation est très lente et doit être accélérée. Le PLQ rue de la Fontenette – rue des Moraines (date de 2013, en finalisation) et le PLQ rue de Veyrier – rue des Moraines (date de 2012) devrait être enfin réalisé à partir de cette année. Dans ce même journal en 2018, le CA de l’époque parlait avec beaucoup d’enthousiasme d’une stratégie assez claire et cohérente de la construction du Carouge du futur... et, depuis deux ans et demi, nous n’entendons plus rien. Il existe une fâcheuse tendance à vouloir empêcher toute construction au nom de la protection du patrimoine ou parce que quelques arbres doivent faire place aux constructions, même s’ils seront remplacés par de nouveaux arbres en plus grand nombre. Seule une densification de qualité permettra de préserver de vrais espaces verts au niveau territorial. Les PDC-Vert-Libéraux proposent donc

- Que seul le Vieux-Carouge proprement dit soit protégé. Nous refusons de vivre dans un musée à ciel ouvert. Carouge doit continuer à évoluer et se construire avec son temps.
- Pour le reste du territoire, poursuivre la stratégie présentée en 2018. Les enjeux écologiques et sociétaux sont beaucoup plus urgents et importants qu’une protection des vestiges du passé.
- Passer à la vitesse supérieure pour le dossier Tannerie – Guillocheur (200 logements), finaliser l’avant-projet et démarrer la procédure du PLQ pour construire les immeubles prévus dans ce périmètre, suite logique de la Cité Léopard.
- Se donner l’objectif que le PLQ de Clos-de-la-Fonderie – Minoterie (200 logements) soit validé et la construction commence avant 2025.
- Continuer à développer le PLQ Carouge – Moraines-Pinchat avec ses trois sous-projets et Carouge – Grosselin (3700 logements).
- Que la commune soutienne activement les privés qui investissent dans les constructions de lieux publics et de logements pour les Carougeois. ●

[www.pdc-ge.ch/index.php/Carouge](http://www.pdc-ge.ch/index.php/Carouge)  
[www.ge.vertliberaux.ch/Communes/Carouge](http://www.ge.vertliberaux.ch/Communes/Carouge)

# Conseil municipal

**Dans sa séance ordinaire du 25 février 2021**  
le Conseil municipal a...

... **adopté** la délibération administrative 027-2021 P Proposition du Conseil administratif relative au nombre de centimes additionnels à appliquer en supplément à l’impôt sur les chiens pour l’année 2021. ●

**Dans sa séance ordinaire du 25 mars 2021**  
le Conseil municipal a...

... **adopté** la délibération administrative 025-2021 R relative à l’ouverture d’un crédit de construction de 3 715 000 fr. pour la rénovation et la mise en conformité du Parking de l’Octroi, sis place de l’Octroi, parcelle N° 2680 à Carouge.

**Dans sa séance ordinaire du 29 avril 2021**  
le Conseil municipal a...

... **adopté** la délibération administrative 029-2021 R relative à l’ouverture d’un crédit de construction de 366 000 fr. pour le réaménagement de la Salle du Conseil municipal, sise rue Jacques-Dalphin 24, parcelle N° 3007 à Carouge.

... **approuvé** la délibération administrative 032-2021 P relative à l’ouverture d’un crédit de 20 000 fr. en faveur de Medair pour son aide aux réfugiés du conflit armé du Tigré. ●

... **adopté** la délibération administrative 026-2021 R relative à l’ouverture d’un crédit de construction de 986 000 fr. pour la rénovation et mise en conformité du Parking du Centre communal, sis rue Joseph-Girard Parcelle N° 3009 à Carouge.

... **adopté** la délibération administrative 028-2021 P relative à

l’adoption des nouveaux statuts de la Fondation Bruckner.

... **adopté** la résolution municipale 003-2021 P pour des lieux de rencontres, festifs et abordables à l’extérieur ●

**PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL**  
Jeudi 24 juin 2021, 19h

**COVID-19**  
En raison de la situation sanitaire, le Conseil municipal se réunit actuellement à l’Aula de l’Ecole du Val-d’Arve. Le public n’est pas admis dans la salle, mais peut suivre la séance en direct à partir d’un lien activé le soir de la séance et disponible deux jours sur [www.carouge.ch/pv-cm](http://www.carouge.ch/pv-cm).

Les ordres du jour du Conseil municipal sont mis en ligne une semaine avant les séances et les procès-verbaux sont ensuite consultables sur [www.carouge.ch/pv-cm](http://www.carouge.ch/pv-cm)

FÊTE DE LA MUSIQUE

# Une partition inventive

Dans un esprit créatif et festif, Carouge a concocté pour la Fête de la musique, qui se déroulera les 18 et 19 juin, un programme souple et adaptable, dont voici un avant-goût ni exhaustif ni définitif.

Les 18 et 19 juin, Carouge se met au diapason pour accueillir la Fête de la musique et offrir au public de la Cité sarde un programme plein de jolies surprises et d'idées nouvelles pour que chacun·e puisse profiter de ces moments mélodieux et joyeux, en toute sécurité, et ne penser qu'au plaisir des sons. Voici quelques notes déjà pour se mettre en appétit et au parfum d'un programme qui se verra peut-être augmenté ou modifié, selon l'évolution de la situation sanitaire.



**Piano égaré**  
L'association Tako proposera d'emmener le public, entre 50 et

100 personnes (selon les mesures sanitaires en cours), dans un lieu secret où aura été posé un piano à queue. Pour toute information, les spectateur·trice·s n'auront qu'un horaire et un point de rencontre où se rendre. De là, ils/elles seront conduit·e·s à pied, dans un rayon de moins de un kilomètre, à l'endroit du concert où le/la pianiste les attendra pour une prestation insolite, entièrement acoustique, d'une durée d'environ 45 minutes, à déguster en toute simplicité.

**Proposition à la carte au Temple**  
A mi-chemin entre le jukebox et le service à la carte, voici une expérience inédite pour mélomanes curieux. Imaginez commander votre menu musical en choisissant une entrée, un plat principal et un dessert ? Par tranches d'un quart d'heure, chaque groupe de convives se réglera de Pink Martini, de Mozart ou de Boris Vian, voire de quelques saveurs plus folkloriques. Bonne dégustation !

**Lauréates de la Bourse Marescotti-Ville de Carouge**  
En 2020, le jury de la Bourse Marescotti – Ville de Carouge n'a pas pu départager les deux dernières candidates en lice. Ce sont donc deux lauréates qui ont

été primées : Anna Ozdemir et Luz Sedeño se produiront au Temple pour le plus grand plaisir de chacun·e.

**Danse en famille**  
La Fête de la musique sera aussi l'occasion de participer à des séances Danse en famille, en plein air pour respecter les consignes de sécurité sanitaire, tout en profitant d'une expérience de mouvement, d'exploration corporelle, dans un esprit créatif et ludique.

**Concerts privés «dans l'jardin et dans l'salon»**  
La Ville de Carouge offre une cinquantaine de miniconcerts privés à ses habitant·e·s. Pour connaître la marche à suivre, rendez-vous sur la page internet de la Fête de la musique à Carouge, courant juin. ●

**POUR PLUS D'INFOS**  
Le programme de la Fête de la musique sera mis à jour sur le site internet de la Ville de Carouge : [www.carouge.ch/fete-de-la-musique](http://www.carouge.ch/fete-de-la-musique)

**CourtsCarouge**  
Concours de courts métrages  
du Printemps carougeois  
8<sup>ème</sup> édition

Soirée de projection  
le 30 septembre 2021  
  
Remise des films  
le 22 août 2021 sur  
[printemps-carougeois.ch](http://printemps-carougeois.ch)

LES TRÉSORS DU MUSÉE

# Théâtrale abstraction

René Guinand (1892-1983) a oscillé entre la peinture figurative et abstraite, comme en témoigne cette toile intitulée *Le Théâtre*.

Artiste originaire de La Chaux-de-Fonds où il est né en 1892, René Guinand grandit à Genève. Il choisit de devenir peintre et remporte plusieurs prix importants, au cours

de sa carrière. Il expose en Suisse et à l'étranger, à New York et à Venise, entre autres. Il enseigne son art à l'Ecole des Beaux-Arts et crée, à sa retraite, sa propre académie. Bien

qu'il n'ait jamais habité à Carouge, il aime représenter ses paysages, notamment les bords de l'Arve, et y côtoie de nombreux collègues au sein de la Palette carougeoise. René Guinand est mort en 1983. Sa peinture est figurative : paysages, natures mortes, bouquets de fleurs et portraits sont ses sujets de prédilection. Dans son art, des aplats de couleur, une touche épaisse et large, la géométrie des formes et la structure linéaire annoncent une abstraction autour de laquelle le peintre oscille sans cesse. Celle-ci fait pleinement son apparition dans certaines œuvres, bien qu'il continue à composer des tableaux réalistes. Cette œuvre est issue de la collection d'un ami et défenseur de Carouge et de son musée, Pierre-André Staudenmann, président de la Palette carougeoise, mémoire de cette association. Lui-même a étudié à l'Académie de René Guinand. Il évoque régulièrement son maître dont plusieurs œuvres figurent dans les collections communales. Dans ce *Théâtre*, le spectateur est invité à pénétrer l'espace et à le peupler librement. On imagine des acteurs sur une scène, les rideaux entourant celle-ci ou les décors déposés en coulisses. A moins qu'il ne s'agisse de la vision du public venu applaudir la troupe. Un souhait que l'on a hâte de voir se réaliser sur la nouvelle scène du Théâtre de Carouge. ●



René Guinand, *Le Théâtre*, 1960, huile sur toile, Musée de Carouge, inv. CH\_1161

MUSÉE DE CAROUGE

# Tout beau, tout neuf

En attendant l'ouverture au public, en septembre, le Musée de Carouge dévoile sa façade rénovée et son nouveau pavillon d'accueil.

Comme les arbres de la place de Sardaigne, le Musée de Carouge a bourgeonné ce printemps d'un petit pavillon vitré, côté ouest. Ce lieu, ouvert sur la place, servira d'accueil au musée et de point d'information de la Ville, les samedis et dimanches d'exposition. Car, oui, cette institution, qui a vu le jour en 1984 dans le but de mettre en valeur le patrimoine culturel carougeois, s'apprête à rouvrir après avoir enfin quitté ses habits de chantier. Un chantier qui s'est allongé au gré de deux événements aussi dommageables qu'imprévisibles. Le premier a été l'incendie, le 30 août 2019, qui s'est

déclaré dans les combles, au début de la rénovation. Ce qui a eu pour conséquence d'allonger de six mois les travaux afin de reconstruire l'isolation, partie en fumée ainsi qu'une partie de la toiture et de la charpente. Puis, c'est la pandémie qui s'est invitée dans le calendrier, repoussant de six mois supplémentaires la réouverture des lieux. Carouge n'a pas été privé d'accrochages pour autant, puisque le musée a été accueilli, temporairement, dans un bâtiment au 25 du boulevard des Promenades où, jusqu'en mars dernier, s'est tenue l'exposition «Elles, dans l'objectif d'Ernest Piccot».

De retour à l'angle de la rue Jacques-Dalphin et de la place de Sardaigne, l'institution retrouvera donc ses murs remis à neuf le 16 septembre, avec une exposition consacrée à Albertine qui, depuis longtemps, entretient des liens étroits avec la Cité sarde. En attendant d'accrocher les œuvres de la dessinatrice aux nouvelles cimaises, l'équipe du musée réinvestit petit à petit le bâtiment, première à découvrir l'objet remis à neuf dans le strict respect de sa valeur patrimoniale. En effet, l'objectif du chantier était la mise aux normes, de sécurité et de consommation énergétique, de cette bâtisse datant du XVIII<sup>e</sup> siècle, aujourd'hui encore appelée du nom de son premier propriétaire, Jean Antoine Demontanrouge. Tout en conservant l'esprit des lieux, la rénovation a toutefois permis des améliorations avec la libération d'espace dans les combles pour accueillir des salles de médiation et de conférences. Le musée a aussi gagné une pièce supplémentaire d'exposition au rez-de-chaussée, en déplaçant l'accueil dans le pavillon, côté place de Sardaigne. Pour de nouveau profiter du jardin intérieur et déambuler dans cette maison historique du centre de Carouge, rendez-vous cet automne. ●



Le musée a été rénové à l'identique, avec un nouveau pavillon, côté ouest, destiné à l'accueil

**POUR EN SAVOIR PLUS**  
[www.carouge.ch/musee](http://www.carouge.ch/musee)

KITS ET LIVRES MYSTÈRES

# Un été pour lire et s'évader à domicile

Les bibliothèques vous invitent à dénicher, grâce à une photo, le livre que vous ne lâcherez plus. Elles vous ont aussi préparé des kits «voyages» et de survie pour un peu d'évasion par procuration.

LIVRES MYSTÈRES POLAROÏD

Choisir un roman en se basant uniquement sur une photo, sans en connaître le résumé ni pouvoir le feuilleter? C'est l'idée un peu surprenante que proposent les bibliothécaires pour faire découvrir leurs coups de cœur d'une autre manière et, qui sait, peut-être aider les jeunes lecteur·trice·s à débusquer une perle rare? ●



INFOS PRATIQUES

Dès 10 ans  
Lieu : Bibliothèque de Carouge (BC)  
Attention : maximum 1 livre par participant·e, dans la limite des disponibilités  
Date de lancement et informations complémentaires sur [bibliotheques-carouge.ch](http://bibliotheques-carouge.ch)

KITS DE SURVIE POUR DES VACANCES RÉUSSIES

Laissez-vous surprendre par nos kits d'été! Ils sont, comme des paquets-surprises, composés avec soin et amour par vos bibliothécaires. Vous découvrirez une dizaine de documents parmi lesquels des livres (fiction et documentaire) mais aussi des BD, des films, de la musique ou encore des revues pour absolument tous les goûts. Comme vous, chaque kit est unique et son contenu reste secret jusqu'à son ouverture!

Prêtés dans un sac en tissu que vous pourrez garder et réutiliser, les kits familles et les kits adultes seront à disposition dans vos deux bibliothèques. Attention, le nombre de kits est limité, les premier·ère·s arrivé·e·s seront les premier·ère·s servi·e·s! ●

Date de lancement et informations complémentaires sur [bibliotheques-carouge.ch](http://bibliotheques-carouge.ch)



KITS «VOYAGES»

Ressentez-vous le besoin de vous évader? Aimeriez-vous plonger dans une autre culture, vous immerger dans d'autres sons, repeindre votre univers quotidien d'autres couleurs et d'autres textures? Nous vous proposons un moyen original de partir en voyage, tout en restant à domicile...

Demandez un de nos kits «voyages» à l'accueil de vos bibliothèques, remettez-vous-en au hasard pour choisir votre destination, puis laissez la magie de la culture opérer! Vous serez transporté·e·s par nos sélections de BD, de romans, de mangas ou de CD de musique (cinq documents par kits)! Voyagez, tout simplement, mais d'une autre façon! ●



Pour les adultes, dans la limite des disponibilités  
Date de lancement et informations

complémentaires sur [bibliotheques-carouge.ch](http://bibliotheques-carouge.ch)

HORAIRES JUSQU'AU 3 JUILLET, ADAPTÉS SELON LA SITUATION SANITAIRE

**Bibliothèque de Carouge**  
Boulevard des Promenades 2bis  
Tél. 022 307 84 00  
Lundi : fermé  
Du mardi au vendredi : 10h-12h et 15h-19h  
Samedi : 10h-13h  
Dimanche : fermé

**BiblioQuartier des Grands-Hutins**  
Rue de la Tambourine 3  
Tél. 022 308 88 58  
Lundi : fermé  
Mardi-jeudi-vendredi : 15h-19h  
Mercredi 14h-18h  
Samedi-dimanche : fermé

POUR OBTENIR PLUS D'INFORMATIONS ET DÉCOUVRIR TOUT LE PROGRAMME DES BIBLIOTHÈQUES DE CAROUGE [www.bibliotheques-carouge.ch](http://www.bibliotheques-carouge.ch) et page Facebook

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS À PROPOS DES ANIMATIONS [animations-bibliotheques@carouge.ch](mailto:animations-bibliotheques@carouge.ch)  
En raison de la situation sanitaire, les horaires et les animations peuvent être soumis à modification, nous vous invitons aussi à consulter le site : [www.bibliotheques-carouge.ch](http://www.bibliotheques-carouge.ch)



HORAIRES D'ÉTÉ DU 5 JUILLET AU 29 AOÛT

**Bibliothèque de Carouge**  
Lundi et vendredi : 10h-12h  
Mardi-mercredi-jeudi : 10h-12h 15h-19h  
Samedi-dimanche : fermé

**BiblioQuartier des Grands-Hutins**  
Mardi-jeudi : 15h-19h  
Mercredi : 14h-18h  
Lundi-vendredi-samedi-dimanche : fermé

Les horaires d'ouverture des bibliothèques sont susceptibles d'être modifiés en fonction de la situation sanitaire. Veuillez consulter le site internet mis à jour.

## LES BRÈVES

## CULTURE

VISITES GUIDÉES  
DANS LES SECRETS DE  
CAROUGE

De juillet à août, la Ville de Carouge et Illico Travel s'associent et proposent plusieurs visites guidées – dans le respect des mesures sanitaires – pour aller à la découverte des trésors cachés de la Cité sarde. Cinq thèmes sont au menu : la botanique, les jardins secrets, les sculptures et ses

fresques, les drôles de bêtes et aussi une balade en zigzag. Ces visites, sur inscription, se tiennent tous les samedis au départ de la Mairie de Carouge et durent 1 h 15. ●

## INFOS ET INSCRIPTIONS

[www.carouge.ch](http://www.carouge.ch), 022 307 89 87,  
[events@illico-travel.ch](mailto:events@illico-travel.ch), 022 300 59 60.  
Adultes 10 fr., enfants étudiants AVS  
chômeurs 5 fr.

PRINTEMPS CAROUGELOIS  
EN ATTENDANT L'AUTOMNE

Le 57<sup>e</sup> Printemps carougeois était prévu du 30 avril au 9 mai. La situation sanitaire a quelque peu chamboulé le programme. Deux expositions et une installation ont toutefois été inaugurées en mai, comme un prélude à la manifestation qui est reportée à cet automne, dès le 30 septembre. En attendant, on peut encore aller voir l'accrochage *Among the Leaves* à la Galerie Le Salon Vert, qui présente, jusqu'au 30 juin, l'œuvre délicate de Susanna Bauer. On peut aussi se promener du côté de la place de Sardaigne avant que ne disparaissent les poétages de l'installation *Constellations*, de Didier Zanone, une poudre de poésie en badinage urbain inspirée par le haïku japonais. ●

COURTS CAROUGE  
EN APESANTEUR

Quant au 8<sup>e</sup> Concours de courts métrages de la Ville de Carouge, *CourtsCarouge*, il est lancé. Ouverte à toutes et à tous, l'édition 2021 a pour thématique la légèreté, comme une invitation à avancer sur la pointe des pieds, à entrer en apesanteur pour prendre de la hauteur

et regarder la situation actuelle avec délicatesse, finesse et humour. Pour participer, il suffit de créer un film (essai, documentaire, fiction ou animation) de trois minutes au maximum sur le thème, et à l'aide d'un smartphone.

**Les candidat-e-s sont invité-e-s à envoyer leurs films jusqu'au 22 août 2021, à minuit, par le biais**

LE CHAMP DES POSSIBLES  
CAROUGE DANSE À VEYRIER

Photomontage : un aperçu du Champ des possibles

La Commune de Veyrier accueille, du 17 juin au 10 juillet, une série d'événements et d'animations pour toutes et tous autour d'une idée généreuse et originale : «Échangeons». Le Champ des possibles est l'intitulé de cette initiative participative, culturelle et intercommunale à laquelle la Ville de Carouge s'associe en proposant notamment des ateliers Dance en famille. Guinguette, concerts, spectacles, ateliers, brunchs et tant d'autres réjouissances à partager en plein air, (dans le respect des règles sanitaires), sont au programme. ●

## PLUS D'INFOS

[www.lechampdespossibles.ch](http://www.lechampdespossibles.ch)

**du formulaire de participation en ligne à l'adresse : [www.printemps-carougeois.ch/courtscarouge](http://www.printemps-carougeois.ch/courtscarouge).** La soirée de projection et la cérémonie de remise des prix auront lieu le jeudi 30 septembre, au Cinéma Bio, à Carouge. ●

## PLUS D'INFOS

[www.printemps-carougeois.ch](http://www.printemps-carougeois.ch)

DE 1892 À 1972

## Les vies de la Salle des fêtes

De la démolition de l'ancienne Salle du Stand à l'implantation du Centre communal.

A Carouge, on aime les fêtes. Pourtant, cet amour pour les divertissements n'empêche pas les rivalités politiques de se manifester. La transformation de l'ancien stand de tir en Salle des fêtes, inaugurée en 1892, l'incorporation d'une salle de spectacle accolée à la tour «E», vers 1960-1964 et, plus récemment encore, la reconstruction du Théâtre (*lire pages 6 à 19*) ont été l'objet de vifs débats politiques. Ainsi va la démocratie directe. Alors que la ville s'étend avec la construction des Tours, il est question de construire une nouvelle Salle des fêtes. L'architecte Paul Waltenspuhl soumettra plusieurs projets entre 1960 et 1964. Le plus ambitieux prévoit une salle de 900 places dans un bâtiment de quelque 20 200 m<sup>3</sup>. Cette idée sera abandonnée pour une question d'esthétisme urbanistique, car elle «étrangle» le dégagement de l'avenue Vibert. Ce renoncement tombe mal. L'ancienne Salle du Stand est dans un état critique. Selon le bureau d'architectes Perreten & Milleret, la charpente du vieil édifice présente «un équilibre précaire» et qu'il est «dangereux de laisser se dérouler des manifestations [...] dans son état actuel», précise un rapport daté de décembre 1963. Des travaux de consolidation sont prévus. Un article du *Carougeois* (16 mars 1998) nous rappelle que le succès grandissant du Théâtre de

Carouge et Atelier de Genève est probablement à l'origine de l'élaboration d'un programme pour un «Centre culturel et de divertissements», en 1964 déjà. Plusieurs sites sont envisagés et, finalement, la démolition de l'ancienne Salle du Stand permet l'implantation d'un nouveau complexe – Salle des fêtes et Théâtre – en retrait de la rue Ancienne. En 1969, le projet définitif est voté. Il sera réalisé conjointement par le bureau Archinard-Zuber et le bureau ACAU. Selon Jean Zuber, l'un des architectes, «le principal artisan du projet est Roger Gaulis du bureau ACAU et frère de Louis Gaulis un des principaux meneurs du Théâtre de Carouge». La Salle de théâtre aura une jauge de 430 places et la Salle des fêtes une capacité de 600 places, soit dans un cas comme dans l'autre en retrait par rapport à ce qui avait été prévu au départ. D'autres questions se posaient. Comment faire accepter une architecture contemporaine dans un tissu ancien ? La solution proposée par Jean Zuber est d'atténuer l'aspect moderne des constructions en proposant des «toitures en pente, caractéristiques des toitures du XVIII<sup>e</sup> siècle». Le Centre communal, selon sa dénomination officielle, sera inauguré le 21 avril 1972. Heureux printemps ! Carouge est fier de son nouveau Centre et un comité se forme pour



L'ancien stand de tir transformé en Salle des fêtes en 1892 accueille la très importante «Exposition industrielle» en 1906

célébrer le 25<sup>e</sup> anniversaire de sa réalisation. Jean-Pierre Tagliabue, Gilbert Albert et Michel Huguenin en prennent la direction. La manifestation se tiendra du 3 au 5 avril 1998 sous le slogan «Carouge à bras ouverts». Un franc succès. Dans son discours inaugural, le joaillier Gilbert Albert se veut poète : «Le temps est insaisissable, il coule entre les doigts comme le sable fin de l'Arve...», avant de remettre une de ses œuvres aux cinq «Catherinettes» élues lors de cette mémorable fête. ●

*Dominique Zumkeller,  
historien-économiste*

## POUR EN SAVOIR PLUS

«Urbanisme et Architecture à Carouge», tomes 3 a et 3 b, du Dictionnaire carougeois, Carouge, 2001, 503 p.

CONDITION PHYSIQUE

# Sueur et bonne humeur

L'association carougeoise Push Your Limits propose des entraînements sportifs de base dans un esprit de partage et de rencontre.

«On n'est pas là que pour le sport», explique Thobias San Antonio. Ce jeune animateur socio-éducatif de 22 ans est le fondateur, avec Jason Schiavi, 23 ans, de Push Your Limits. Cette association sportive carougeoise dispense des entraînements axés sur la condition physique. L'aventure a démarré en 2017, emmenée par Thobias et Jason, tous deux membres d'un club de boxe. Or, ce dernier suspend ses activités pendant les vacances d'été. Les jeunes boxeurs se sont alors organisés pour continuer les entraînements en improvisant des séances à l'extérieur, au Stade du Bout-du-Monde principalement. Ils font des émules et, assez vite, se crée un petit groupe fidèle qui grandit au point d'inciter les meneurs de ces rencontres informelles à les officialiser avec la création d'une association à but non lucratif. Aujourd'hui, Push Your Limits est animé par un comité de six membres, dont quatre sont entraîneurs, qui veillent à la bonne marche de cette structure dont le fonctionnement se veut simple et souple. La cotisation est de 60 francs pour six mois ou 120 francs pour l'année. Les membres sont inscrits sur un groupe WhatsApp, dont la photo de profil affiche les horaires réguliers par semestre hiver/été. Pour chaque cours, l'entraîneur envoie un message confirmant que



Les espaces extérieurs permettent le respect des mesures sanitaires

le cours a bien lieu. En retour les membres indiquent leur présence par message. Ouverts à tous, dès 14 ans, les entraînements ont lieu toute l'année, habituellement les lundis et les jeudis, de 18 h à 19 h 30, et les dimanches, en deux sessions, de 10 h à 11 h et de 11 h à 12 h, dans divers endroits, selon les conditions météorologiques et la nature des séances. Le plus souvent, les adeptes se retrouvent dans les environs du Bout-du-Monde, au Stade de Pinchat ou en salles, à l'Ecole du Val-d'Arve et celle de la Tambourine. Les animateurs de Push Your Limits déploient tout l'arsenal pour le développement et l'entretien d'une condition physique de base solide: circuit training, renforcement musculaire, course à pied, cross-fit,

etc. Selon la saison et les envies, les programmes varient, avec même des échappées à la piscine ou des initiations à la boxe anglaise, par exemple, le dada de Thobias San Antonio. «L'idée est aussi de créer un esprit de groupe, une alternative plus conviviale que la salle de sport, souvent impersonnelle, et de développer des valeurs de partage, de solidarité, d'échange et de rencontre», précise ce dernier. L'association compte une soixantaine d'adeptes, autant d'hommes que de femmes, venus de tous les horizons. La formule agile de Push Your Limits lui a permis de maintenir son activité, malgré la pandémie. «Nous avons interrompu les séances de la mi-octobre au 1<sup>er</sup> mars et compensé cet arrêt par des challenges publiés quotidiennement sur notre story Instagram», précise Jason Schiavi. Depuis, l'association a repris sur le terrain, dédoublant les séances si nécessaires, selon les mesures en vigueur et privilégiant les entraînements en plein air. «Cela oblige à beaucoup de créativité, reconnaît Thobias. On ne mesure pas à quel point le banc est un objet extraordinaire!» ●

**PLUS D'INFOS**  
[www.pylsport.ch](http://www.pylsport.ch)  
Contact par mail [admin@pylsport.ch](mailto:admin@pylsport.ch) ou  
téléphone 079 836 41 26

PISCINE

# La Fontenette vous attend

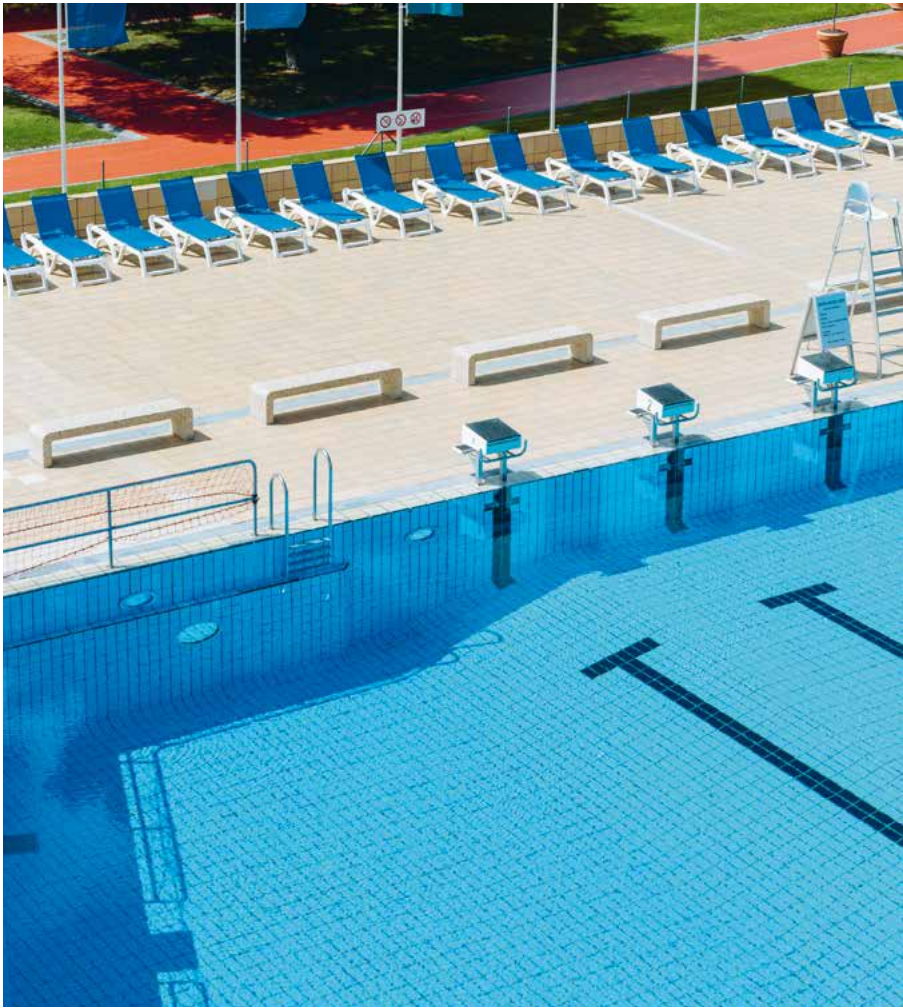
L'installation sportive est ouverte jusqu'au 12 septembre avec quelques adaptations dues à la situation sanitaire, lesquelles pourront être modifiées au cours de la saison, selon l'évolution de la pandémie.

Cette année encore, la Piscine de la Fontenette doit s'adapter aux mesures de protection contre la pandémie du Covid-19. Le protocole sanitaire, mis en place, prévoit notamment une limitation des entrées par tranche horaire avec une fermeture au milieu de la journée pour procéder à la maintenance des lieux. La capacité d'accueil sera réévaluée selon les directives du Conseil fédéral. Celle-ci était de 900 personnes jusqu'au 31 mai, mais pourrait évoluer dans la saison. Les billets d'entrée sont à prendre en ligne sur le site internet [piscine.carouge.ch](http://piscine.carouge.ch). Toutefois, un certain nombre de billets sont vendus sur place. ●

| INFOS    |                        |
|----------|------------------------|
| Lundi    | 7h – 14h et 15h – 19h  |
| Mardi    | 11h – 14h et 15h – 19h |
| Mercredi | 9h – 14h et 15h – 19h  |
| Jeudi    | 7h – 14h et 15h – 19h  |
| Vendredi | 9h – 14h et 15h – 19h  |
| Samedi   | 9h – 14h et 15h – 19h  |
| Dimanche | 9h – 14h et 15h – 19h  |

Sortie de l'établissement à 14h30 et 19h30

**Billetterie:**  
[piscine.carouge.ch](http://piscine.carouge.ch)



| Nouveauté:                              |  | Tarifs:          |
|-----------------------------------------|--|------------------|
| Cours de Pilates                        |  | 1 cours 15 fr.   |
| Lundi, jeudi et samedi, de 9h30 à 10h15 |  | 5 cours 60 fr.   |
|                                         |  | 10 cours 100 fr. |

CENTRE AÉRÉ

# Le bonheur est dans le pré de La Rippe

Dans un écrin vert, ce lieu accueille les petit·e·s Carougeois·e·s pendant les vacances.

Il y flotte depuis longtemps un air de vacances. Plusieurs générations d'enfants de Carouge connaissent ce lieu : La Rippe. Situé au-dessus de Coppet, dans la verdoyante campagne vaudoise, cet endroit est lié à la commune et à sa jeunesse depuis les années 1950. En effet, chaque été s'y déroulaient des colonies de vacances. Le bâtiment, pourvu de dortoirs, pouvait alors accueillir entre 60 et 80 enfants. La formule de ces séjours a ensuite été délaissée. Pendant un temps, les petit·e·s Carougeois·e·s ne se rendaient plus à La Rippe, mais profitaient d'un Centre aéré à la journée en plein air du côté de Jussy. Mais celles et ceux qui avaient connu les joies de La Rippe n'ont pas oublié. Il y a une vingtaine d'années, sous l'impulsion d'une membre du comité, la Maison de Quartier a décidé, de concert avec



Les séjours à La Rippe sont l'occasion d'activités en nature

les autorités carougeoises et le Service de l'action sociale (SAS), propriétaires du lieu, de réintégrer La Rippe, avec un nouveau projet validé par le Conseil municipal pour, notamment, reconstruire un bâtiment adapté aux normes actuelles et à un accueil à la journée. Ainsi, depuis l'été 2010, en juillet et en août, le Centre aéré de La Rippe s'anime des rires et des jeux d'une cinquantaine d'enfants (de 1<sup>er</sup> P à 7<sup>e</sup> P). Deux animateur·trice·s et cinq moniteur·trice·s encadrent le groupe proposant des activités en plein air, mais aussi des excursions dans les environs, sorties à la piscine ou au lac de Joux. Inscrit·e·s à la semaine (maximum trois), du lundi au vendredi, les enfants sont emmené·e·s chaque jour en bus depuis Carouge.



Les enfants profitent d'une ambiance loin des sollicitations habituelles

«Ces séjours sont l'occasion pour les enfants de Carouge de changer de cadre, de reprendre contact avec la nature», relève Isabelle Buisson, animatrice à la Maison de Quartier. Avec un immense terrain, la place ne manque pas pour des jeux de ballon et de piste. C'est aussi le plaisir simple de se retrouver entre copains et copines pour profiter d'un peu de liberté et d'une ambiance estivale loin des sollicitations habituelles. Les repas et les goûters sont pris et réalisés sur place par un·e cuisinier·ère avec, le plus souvent, la participation des enfants. A noter que, chaque année en mai, la Maison de Quartier de Carouge — dont l'offre estivale, une des plus importantes du canton, ne se limite pas au Centre aéré (*lire page suivante*) — organise une sortie pour les familles à La Rippe. Tout le monde, parents et enfants, peut ainsi visiter les lieux, faire des rencontres autour d'un pique-nique convivial. ●

PLUS D'INFOS

Centre aéré de La Rippe  
Du 5 juillet au 27 août  
Accueil à la journée, de 5 à 12 ans  
Inscriptions et infos sur [www.mqcarouge.ch](http://www.mqcarouge.ch)

ACTIVITÉS ESTIVALES

# Les lieux à découvrir

Tout l'été, la Maison de Quartier de Carouge se déploie sur toute la commune.

Val-d'Arve

La Maison de Quartier sera présente aux Auréas durant quatre semaines. Le programme se construira avec les habitant·e·s, enfants, adolescent·e·s et adultes, durant le printemps. L'idée est d'être au plus proche de leurs envies. Chacun·e aura une place où s'exprimer et participer à la dynamique du quartier.

**L'accueil aura lieu du lundi au vendredi, de 16h à 20h, du 5 au 16 juillet et du 16 au 27 août.**

Grange-Collomb

Accueil des 4 -7 ans

L'accueil se veut une bulle pensée pour les plus petit·e·s. Un cadre chaleureux, des activités qui tiennent compte de leur rythme, et la possibilité pour les parents d'inscrire leur enfant à temps partiel.

Camps ados été

Les animateur·trice·s de la MQC organiseront avec la participation des adolescent·e·s qui fréquentent l'accueil durant l'année une semaine

de camps pour les 12 à 15 ans. L'idée est de pouvoir leur offrir un temps de vacances, en les impliquant dans le projet, pour mieux se l'approprier, et gagner en autonomie et en sens des responsabilités.

**Du 12 au 17 juillet. Attention: pas de possibilité d'inscription.** ●

Maison de Quartier de Carouge  
Rue de La Tambourine 3  
[www.mqcarouge.ch](http://www.mqcarouge.ch)  
022 308 88 50  
[mq.carouge@fase.ch](mailto:mq.carouge@fase.ch)

L'AGENDA

JUIN

Samedi 12 juin

Fête des cours

Un après-midi festif pour découvrir ce que les élèves des différents cours auront appris et créé durant l'année. La fête se prolongera autour d'un moment convivial, dans le respect des normes sanitaires en vigueur.

14H-22H | PLACE DE LA MQC | TOUS PUBLICS | BUVETTE SANS ALCOL

Du 15 au 18 juin

Exposition des cours créatifs

VERNISSAGE MARDI 15 JUIN DE 15H À 18H | 14H-18H | MQC | ENTRÉE LIBRE

JUILLET ET AOÛT

Du 5 au 16 juillet et du 16 au 27 août

Accueil libre 8-12 ans

Pendant ces semaines, les enfants peuvent venir faire des activités encadrées à la MQC et des petites sorties, selon le nombre de participants.

8H-14H ET/OU 12H-18H | MQC | ENFANTS | VENDREDI JUSQU'À 17H

Accueil sur inscription des 4 à 7 ans (pour les enfants entrant en 1P en août 2021)

Durant ces semaines, les enfants inscrit·e·s participeront

aux activités et aux petites sorties proposées par l'équipe d'animation. L'accueil se fera sur des trois-quarts de journée, repas compris ou à la journée.

8H-14H ET/OU 12H-18H | MQC | ENFANTS | VENDREDI JUSQU'À 17H

Du 5 au 30 juillet et du 2 au 27 août

Centre aéré à La Rippe

Accueil sur inscription 5 à 11 ans

Huit semaines de Centre aéré en pleine nature à La Rippe, (*lire page précédente*).

8H-18H | LA RIPPE | ENFANTS | VENDREDI JUSQU'À 17H

Du 16 au 27 août

Accueil Ados été / sous réserve de modification

Un accueil libre quotidien destiné aux ados dès 12 ans. Au programme : activités sportives et créatrices, sorties, jeux, cuisine, musique et surtout... prendre le temps de vivre !

14H-18H | MQC | ADOLESCENT·E·S DÈS 12 ANS

Dès le lundi 6 septembre

Reprise des activités hebdomadaires

En vous souhaitant un bel été, nous nous réjouissons de vous retrouver pour partager, avec vous, ces animations où votre participation est essentielle. ●

# LES BRÈVES

## À CAROUGE, ÇA BOUGE

### AGIS PARTAGE ENTRE CITOYENS

L'Association genevoise d'intégration sociale (AGIS) entend favoriser l'épanouissement, la socialisation et l'intégration des personnes en situation de handicap dans un contexte de loisirs, accompagnées exclusivement par des personnes bénévoles. Depuis plus de trente ans elle poursuit ces objectifs :

- Favoriser les liens entre bénévoles et personnes en situation de handicap
- Soutenir l'équilibre familial en déchargeant les parents

- Améliorer la qualité de vie
- Encourager l'entraide et le partage entre citoyens

Vous avez plus de 18 ans, vous êtes sensible au domaine du handicap et vous êtes disponible au moins une fois par mois... Rejoignez AGIS! Formation assurée. ●

#### POUR PLUS D'INFORMATIONS

AGIS Association genevoise  
d'intégration sociale  
022 308 98 10  
info@agis-ge.ch  
www.agis-ge.ch



### VOGUE DE CAROUGE APPEL AUX BÉNÉVOLES

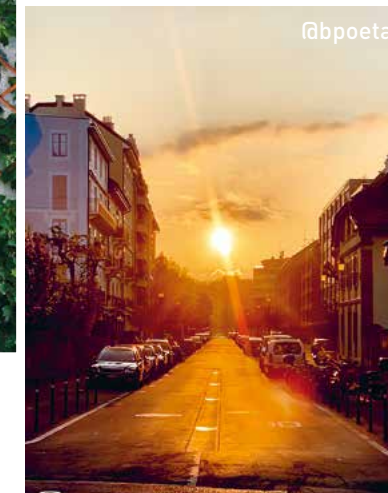
Le Cartel des sociétés carougeoises est déterminé à organiser la traditionnelle Vogue de Carouge, les 3, 4 et 5 septembre, avec la conviction que nous sortirons de la pandémie et que offrir une fête joyeuse sera alors bénéfique pour tous. Bien sûr, il faut avoir les pieds sur terre et garder l'hypothèse d'une annulation. Mais le Cartel y croit et invite les Carougeois-e-s à faire de même. C'est un constat, le succès grandissant des Vogues passées, repose en grande partie sur les bénévoles qui encadrent et structurent les activités et les animations. Peut-être, cette année, certaines exigences sanitaires demanderont encore plus de présence et d'encadrement.

#### Le Cartel des sociétés carougeoises recherche des bénévoles pour la Vogue 2021

Il s'agit d'être présent-e tout ou partie du week-end de la Vogue, selon les disponibilités et les envies de chacun-e pour diverses tâches qui seront déterminées lors d'une séance de préparation. Les bénévoles se verront offrir un T-shirt reconnaissable avec le visuel de la Vogue 2021. En fonction des présences, ils et elles recevront un bon repas et une boisson midi et soir. A l'issue de la Vogue, un repas convivial sera organisé pour remercier chacun-e et, dans une chaleureuse ambiance, se rappeler les bons moments vécus ensemble. ●

#### INFOS PRATIQUES

Celles et ceux, majeur-e-s, qui sont intéressé-e-s et qui souhaitent participer à la réussite de la Vogue peuvent se manifester auprès du secrétariat du Cartel des sociétés carougeoises :  
info@cartelcarouge.ch ou au 079 541 03 60



# CAROUGE  
VOUS AIMEZ PHOTOGRAPHER  
CAROUGE ?

TAGGEZ-NOUS SUR INSTAGRAM  
@CAROUGE.CH

NOS CLICHÉS PRÉFÉRÉS  
SERONT PUBLIÉS ICI !

# Je sors à Carouge

## Juin

2, 9, 16, 23 et 30 juin

SPORT

**Urban training**, entraînement en plein air, de 18h à 19h et de 19h à 20h, place de Sardaigne, [www.urban-training.ch](http://www.urban-training.ch)

3 juin

CITOYENNETÉ

**Le Conseil administratif à votre écoute**, de 16h à 18h, Mairie de Carouge

5, 12, 19, 26 juin

ENFANTS

**Balades à poney**, de 10h à 18h, départ place de Sardaigne, attelage du Léman, [www.attelagesduleman.com](http://www.attelagesduleman.com)

Du 8 au 27 juin

THÉÂTRE

**The Big Bukowski**, de Charles Bukowski, mise en scène et adaptation Julien Tsongas, Les Amis Musiquethéâtre, [www.lesamismusiquetheatre.ch](http://www.lesamismusiquetheatre.ch)

18 et 19 juin

TOUT PUBLIC

**Fête de la musique**, concerts et animations sur toute la commune, [www.carouge.ch](http://www.carouge.ch)



21 juin

SOLIDARITÉ

**Rencontre proches aidants**, «Pour les autres, soit j'en fais trop, soit je n'en fais pas assez!», de 18h à 19h30, Centre des Promenades, boulevard des Promenades 18, (rez-de-chaussée), inscriptions au 022 308 15 30 ou [sas@carouge.ch](mailto:sas@carouge.ch)

Du 23 au 30 juin

THÉÂTRE

**«La Cantatrice chauve»**, de Eugène Ionesco, par le Théâtre du Saule Rieur, Alchimic, [www.alchimic.ch](http://www.alchimic.ch)

24 juin

CAROUGE ZÉRO DÉCHET

**Atelier produit de vaisselle**, de 19h à 20h, Ibis Style Hôtel, inscriptions obligatoires, [www.zerowasteswitzerland.ch](http://www.zerowasteswitzerland.ch)

## Juillet

Du 8 au 11 juillet

ANIMATIONS ESTIVALES

**Tour de Plage aux Fontaines**, activités et animations, jeudi, vendredi, samedi et dimanche, de 14h à 19h, [www.carouge.ch/tour-de-plage](http://www.carouge.ch/tour-de-plage)



7, 14, 21, 28 juillet

SPORT

**Urban training**, entraînement en plein air, de 18h à 19h et de 19h à 20h, place de Sardaigne, [www.urban-training.ch](http://www.urban-training.ch)

9, 16, 23 et 30 juillet

ANIMATIONS

**Tour de Plage à la Tambourine**, activités et animations, vendredi, de 17h à 21h, [www.carouge.ch/tour-de-plage](http://www.carouge.ch/tour-de-plage)

10, 17, 24 et 31 juillet

ANIMATIONS

**Tour de Plage aux Auréas**, activités et animations, samedi, de 17h à 21h

Du 12 au 23 juillet

APPRENTISSAGE

**Cours de français**, parc Battelle, du lundi au vendredi, de 16h à 18h

Agenda **non exhaustif** et sous réserve de modifications. Toutes les informations sont mises à jour sur [www.carouge.ch](http://www.carouge.ch)

Du 15 au 18 juillet

ANIMATIONS ESTIVALES

**Tour de Plage aux Fontaines**, activités et animations, jeudi, vendredi, samedi et dimanche, de 14h à 19h, [www.carouge.ch/tour-de-plage](http://www.carouge.ch/tour-de-plage)

17 juillet

TOURISME

**Visite guidée «Cap sur la botanique à Carouge»**, 11h, départ à la Mairie, inscription obligatoire, [events@illico-travel.ch](mailto:events@illico-travel.ch), 022 300 59 60



Du 22 au 25 juillet

ANIMATIONS ESTIVALES

**Tour de Plage aux Fontaines**, activités et animations, jeudi, vendredi, samedi et dimanche, de 14h à 19h, autour de la Fontaine des Tours, [www.carouge.ch/tour-de-plage](http://www.carouge.ch/tour-de-plage)

24 juillet

ANIMATIONS ESTIVALES

**Visite guidée «Carouge et ses jardins secrets»**, 11h, départ à la Mairie, inscription obligatoire, [events@illico-travel.ch](mailto:events@illico-travel.ch), 022 300 59 60

31 juillet

TOURISME

**Visite guidée «Carouge, ses sculptures et ses fresques»**, 11h, départ à la Mairie, inscription obligatoire, [events@illico-travel.ch](mailto:events@illico-travel.ch), 022 300 59 60

Du 29 juillet au 1<sup>er</sup> août

ANIMATIONS

**Tour de Plage aux Fontaines**, activités et animations, jeudi, vendredi, samedi et dimanche, de 14h à 19h, [www.carouge.ch/tour-de-plage](http://www.carouge.ch/tour-de-plage)

## Août

1<sup>er</sup> Août

TOUT PUBLIC

**Fête nationale**, dans toute la commune, miniconcerts itinérants



4, 11, 18, 25 août

SPORT

**Urban training**, entraînement en plein air, de 18h à 19h et de 19h à 20h, place de Sardaigne, [www.urban-training.ch](http://www.urban-training.ch)

Du 5 au 8 août

ANIMATIONS ESTIVALES

**Tour de Plage aux Fontaines**, activités et animations, jeudi, vendredi, samedi et dimanche, de 14h à 19h, [www.carouge.ch/tour-de-plage](http://www.carouge.ch/tour-de-plage)

6, 13, 20, 27 août

ANIMATIONS ESTIVALES

**Tour de Plage à la Tambourine**, activités et animations, vendredi, de 17h à 21h, [www.carouge.ch/tour-de-plage](http://www.carouge.ch/tour-de-plage)

7, 14, 21, 28 août

ANIMATIONS ESTIVALES

**Tour de Plage aux Auréas**, activités et animations, samedi, de 17h à 21h, [www.carouge.ch/tour-de-plage](http://www.carouge.ch/tour-de-plage)

7 août

TOURISME

**Visite guidée «Carouge en zigzag»**, 11h, départ à la Mairie, inscription obligatoire, [events@illico-travel.ch](mailto:events@illico-travel.ch), 022 300 59 60

Du 12 au 15 août

ANIMATIONS ESTIVALES

**Tour de Plage aux Fontaines**, activités et animations, jeudi, vendredi, samedi et dimanche, de 14h à 19h, [www.carouge.ch/tour-de-plage](http://www.carouge.ch/tour-de-plage)

14 août

TOURISME

**Visite guidée «Carouge et ses drôles de bêtes»**, 11h, départ à la Mairie, inscription obligatoire, [events@illico-travel.ch](mailto:events@illico-travel.ch), 022 300 59 60

du 19 au 22 août

ANIMATIONS ESTIVALES

**Tour de Plage aux Fontaines**, activités et animations, jeudi, vendredi, samedi et dimanche, de 14h à 19h, autour de la Fontaine des Tours, [www.carouge.ch/tour-de-plage](http://www.carouge.ch/tour-de-plage)

21 août

TOURISME

**Visite guidée «Cap sur la botanique à Carouge»**, 11h, départ à la Mairie, inscription obligatoire, [events@illico-travel.ch](mailto:events@illico-travel.ch), 022 300 59 60

28 août

TOURISME

**Visite guidée «Carouge et ses jardins secrets»**, 11h, départ à la Mairie, inscription obligatoire, [events@illico-travel.ch](mailto:events@illico-travel.ch), 022 300 59 60

En raison de la situation sanitaire, nous vous invitons à consulter systématiquement notre site internet, [www.carouge.ch](http://www.carouge.ch), où les informations sont quotidiennement mises à jour

# Bons Solidaires Carougeois

Profitez de cette offre exceptionnelle  
et soutenez l'économie locale.

\* Offre réservée aux habitant-e-s majeurs de la Ville de Carouge pour un maximum de 200 francs par personne, et dans la limite du montant maximal prévu.

**20 francs  
offerts  
par habitant-e  
+ 20% de bonus  
par bon acheté\***